



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

**43**-е пленарное заседание

Пятница, 9 ноября, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Official Records

*Председатель:* г-н Хан Сын Су ..... (Республика Корея)

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

## Пункт 8 повестки дня (продолжение)

### Утверждение повестки дня и организация работы: доклады Генерального комитета

#### Третий доклад Генерального комитета (A/56/250/Add.2)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы привлечь внимание представителей к третьему докладу Генерального комитета (A/56/250/Add.2).

Пунктом 1 этого доклада Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее передать пункт 169 повестки дня, «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», на рассмотрение Пятого комитета при том понимании, что любое решение, требующее внесения поправок в статут Административного трибунала Организации Объединенных Наций или касающееся учреждения инстанции более высокого уровня, подлежит согласованию с Шестым комитетом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение передать пункт 169 повестки дня «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций» на рассмотрение Пятого комитета-

та, при том понимании, что любое решение, требующее внесения поправки в статут Административного трибунала и не касающееся создания юрисдикции более высокого уровня, потребует заключения Шестого комитета.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): В пункте 2 своего доклада Генеральный комитет постановил в связи с пунктом 12 повестки дня «Доклад Экономического и Социального Совета» рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть доклад Экономического и Социального Совета в целом непосредственно на пленарных заседаниях при том понимании, что Второй, Третий и Пятый комитеты продолжают обсуждение глав, уже переданных им для рассмотрения в обычном порядке.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение в связи с пунктом 12 повестки дня «Доклад Экономического и Социального Совета» рассмотреть доклад Экономического и Социального Совета в целом непосредственно на пленарных заседаниях при том понимании, что Второй, Третий и Пятый комитеты продолжают обсуждение глав, уже переданных им для рассмотрения в обычном порядке.

*Решение принимается.*

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

**Пункт 25 повестки дня (продолжение)**

**Год диалога между цивилизациями под эгидой  
Организации Объединенных Наций**

**Доклад Генерального секретаря (A/56/523)**

**Проект резолюции (A/56/L.3)**

**Г-н Негропonte** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Недискриминационная жестокость террористических атак 11 сентября представляет собой антитезис всего того, чего мы надеемся достичь в ходе диалога между цивилизациями, если «цивилизация» понимается как форма общественного существования, отражающая самые высокие качества народа и его величайшие дарования.

Прикрываясь идеями Ислама, террористы утверждали, что они ведут священную войну, предпосылкой которой является отрицание права других народов на существование. Однако эти люди не представляли и не могли представлять Ислам. Напротив, подобные преступные действия отражают полное отчуждение и ненависть, это подтверждается их уверенностью в том, что ни в чем неповинные люди не имеют права жить, их решением в одностороннем порядке сжечь тысячи граждан многих стран и многих вероисповеданий. Погибли мужчины и женщины. Погибли иудеи, христиане и мусульмане. Погибли арабы, азиаты, африканцы, европейцы и латиноамериканцы.

Это не имело никакого отношения ни к «диалогу», ни к «цивилизации», однако без сомнения это повысило неотложность нашей миссии здесь сегодня. Хотя мы можем быть уверены, что исполнители актов 11 сентября предстанут пред правосудием, однако остается вопрос: как нам подвести общий знаменатель под различные точки зрения на богатое мировое разнообразие, как нам обеспечить, чтобы варварский импульс отрицать само существование других народов остался бы лишь импульсом прошлого человечества? Взглянуть на эти вопросы в рамках диалога между цивилизациями составляет важную часть нашей задачи, и мы признательны Генеральному секретарю за то, что он поднял наши усилия на такой высокий уровень.

Во-первых, большой опасностью, с которой мы сталкиваемся в мире сегодня, является не то,

что мы говорим на разных языках, а то, что мы не всегда слышим то, что говорят на других языках. Искусство слышать друг друга, готовность реагировать на то, что было сказано — такова основная динамика диалога. И диалог, как двустороннее общение, имеет первостепенное значение в процессе разрешения чрезвычайно сложных отношений между цивилизациями, сложившимися в ходе многовековой истории, а точнее, истории, насчитывающей не одно тысячелетие. Цивилизация — не статична, она — живой организм; только на этой основе возможен диалог с другими. Наши цивилизации — это наш голос и наше понимание; они обладают способностью осуществлять мирный обмен; они — наша способность взаимопонимания.

Несомненно, Соединенные Штаты принадлежат к западной цивилизации, имеющей глубокие корни в древнем мире Средиземноморья, однако все гораздо сложнее. В семнадцатом, восемнадцатом и девятнадцатом веках иммигранты прибывали не только из Западной Европы, традиционно ассоциируемой с населением Америки, но также и из Восточной и Южной Европы и Азии. К началу двадцатого века эти потоки смешались с большим числом иммигрантов из Латинской Америки, Азии и Африки.

Многие из тех, кто в конечном итоге создали Соединенные Штаты, никогда и не были иммигрантами. Они были рабами или же коренными народами, которые поселились в Северной Америке за многие столетия до европейских поселенцев. Это темные пятна в нашей истории. Менялось все медленно. Шестьсот тысяч людей погибло в гражданскую войну, которая положила конец рабству; борьба за расовое равенство и гражданские права растянулась на все двадцатое столетие.

Многое еще предстоит сделать, однако трудности, связанные с многообразием, предопределили наши лучшие усилия и наиболее значительные достижения. *E Pluribus Unum* — девиз, который прекрасно отражает американский опыт.

Здесь в Нью-Йорке мы видели, как появились Маленькая Италия, Китай-город, стали свидетелями явления, которое иногда называют «Москва на Гудзоне». На западном побережье в Калифорнии обучение в государственных школах ведется на 80 различных языках, а Лос-Анджелес имеет одну из самых больших испано-говорящих городских колоний

в мире. В мире, который глобализован, мы сами глобализованы. В этом есть в некоторой степени агония, вызывающая головокружение, но в большей степени это наше богатство. Диалог между цивилизациями, как мы практикуем его в Соединенных Штатах, представляет собой попытку примирить то общее в нашей вере и делах с тем, что присуще только нам. Мы все — американцы, однако мы также католики, протестанты, иудеи, мусульмане и индусы. В Соединенных Штатах 1200 мечетей. Есть буддийские храмы. Существуют большие коммуны сикхов и восточных православных христиан. Такова Америка сегодня, в 2001 году, и мы рады, что перед нами постоянно стоит задача быть терпимыми, проявлять взаимное уважение, узнавать что-то новое из людских традиций, верований и этничества с давней историей.

Сегодня после 11 сентября те же вызовы стоят перед миром в целом. Религиозные и этнические конфликты затмевают горизонты двадцать первого века. Некоторые заблудившиеся индивидуумы полагают, что они могут манипулировать национальными и культурными ценностями, как будто они спрятаны за глухой стеной, однако они заблуждаются, если считают, что их дела неизвестны и их слова неслышны.

В нашем современном, глобальном мире, сшитом воедино нитями иммиграции, экономической взаимозависимости и коммуникации, ни одна культура, религия или народность не может существовать изолированно. То, что не записывается на видео пленку, передается по факсу. То, что не транслируется по радио, проходит через Интернет. И это хорошо. Это дает всем нам возможность вступать в искренний, подлинный диалог о роли наших цивилизаций в обогащении будущего человечества.

В Тегеранской декларации, принятой в мае 1999 года на Исламском симпозиуме по диалогу между цивилизациями, среди его общих принципов провозглашались уважение достоинства и равенства всех людей; подлинное признание культурного разнообразия; и взаимное уважение и терпимость по отношению к взглядам и ценностям различных культуры и цивилизаций.

Это больше, чем принципы, которые разделяют американцы. Это принципы, которые вплетены в ткань нашего национального опыта, это принципы, на которых, по нашему мнению, действительно мо-

жет строиться мудрый и эффективный диалог между цивилизациями.

Мы должны ставить перед этим диалогом действительно амбициозные цели. В нашем глобальном мире мы должны способствовать, а не препятствовать свободному потоку идей. Мы должны уважать, а не отталкивать ценности и идеи других культур. Мы должны лелеять, а не отвергать, многочисленные проявления человеческого разнообразия. Нельзя игнорировать связь между невежеством и насилием.

Основанные на культурных различиях конфликты питаются предрассудками, стереотипами, исторической неприязнью и цинизмом. Этот факт подтверждается множеством трагедий. Теперь пришло время вновь противостоять испытаниям и проявить не худшие, а самые лучшие качества наших цивилизаций в решении наших проблем.

Таким образом, этот диалог между цивилизациями, по нашему мнению, является важной и отрядной инициативой. Мы приветствуем и поддерживаем ее и надеемся на ее развитие в предстоящие месяцы и годы.

**Г-н Туомийя** (Финляндия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы полностью присоединиться к заявлению, с которым от имени Европейского союза выступил заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Бельгии г-н Луи Мишель. Но я хотел бы высказать следующие дополнительные замечания.

Диалог между цивилизациями имеет решающее значение для укрепления терпимости, взаимопонимания и уважения. Проявления нетерпимости объясняются страхом перед неизвестностью, что в худшем случае приводит к конфликтам и нападениям на людей. Открытый диалог между людьми, народами и культурами помогает нам устранять барьеры там, где они существуют или воспринимаются как существующие.

Например, террористические акты нельзя связывать с какой-либо одной религией или цивилизацией. Мы слишком хорошо знаем из истории, что фанатизм, связанный с любой идеологией или религией, может приводить к слепой ненависти или насилию. Именно такой фанатизм и такая нетерпимость являются нашими общими врагами.

Как часто подчеркивает Генеральный секретарь, цивилизации и культуры не являются постоянными или неизменными фактами истории; они всегда изменяются, растут, развиваются и адаптируются к новым временам и новым реальностям, взаимодействуя друг с другом. Это взаимодействие создает разнообразные в этническом и культурном отношениях общества с богатым и многогранным наследием. Поэтому проведение строгого разграничения между различными культурами и цивилизациями является необоснованным, равно как необоснованной является и чрезмерно упрощенная теория столкновения цивилизаций.

Отправная точка в диалоге между цивилизациями — это признание того, что внутреннее достоинство и равные и неотъемлемые права всех членов человеческой семьи — это основа свободы, справедливости и мира на планете, как это провозглашено во Всеобщей декларации прав человека. Всеобщая декларация вместе с широким кругом принятых системой Организации Объединенных Наций существующих документов, касающихся терпимости, прав человека, культурного сотрудничества, науки и образования, составляют прочную нормативную базу диалога между цивилизациями.

Уважение прав человека не означает исчезновения различий между культурами. Напротив, уважение разнообразия и право на собственную культуру — это центральные элементы глобальной этики. Право меньшинств и коренных народов иметь собственную культуру, исповедовать свою собственную религию и пользоваться своим родным языком должно быть обеспечено. Нам нужны систематические усилия по пропаганде истории различных меньшинств, коренных народов и других этнических групп и их вклада в развитие наших современных обществ. В этой связи не менее важно, чтобы и сами меньшинства уважали права человека, включая права женщин и девочек.

Наша обязанность как правительств — всемерно обеспечивать инклюзивный характер диалога. Каждый человек, независимо от его или ее статуса, должен иметь возможность участвовать в нем. В этой связи я хотел бы особо подчеркнуть значение всемерного и равноправного участия женщин в принятии решений.

Свобода слова и свобода выражать свое мнение — это необходимые условия подлинного диало-

га между цивилизациями. Средства массовой информации играют неотъемлемую и важнейшую роль в развитии диалога. Важно обеспечить независимость средств массовой информации, с тем чтобы они могли эффективно выполнять эту задачу.

Генеральный секретарь выступает решительным поборником культуры предотвращения. Его доклад о предотвращении вооруженных конфликтов явился важным вкладом в это дело. Один из методов предотвращения конфликтов — это накопление знаний и улучшение взаимопонимания внутри различных культур и в отношениях между ними через открытый диалог. Важную роль в этом играют профессиональная подготовка и образование, особенно в области прав человека. Образование порождает взаимоуважение, мирные контакты и сотрудничество между людьми, принадлежащими к различным религиям, культурам и цивилизациям. Я приветствую упор на образование, сделанный в Глобальной повестке дня для диалога между цивилизациями.

Состоявшаяся в Дурбане Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости стала важной вехой в контексте глобальных усилий по борьбе со всеми формами дискриминации. Мы должны создать и многосторонние, и национальные механизмы для осуществления этой антидискриминационной программы. В качестве примера национального механизма по борьбе с расовой дискриминацией я хотел бы привести созданное в Финляндии во время проведения Конференции Управление омбудсмена по вопросам меньшинств.

Наконец, я хотел бы поговорить о детях. Дети рождаются без предрассудков. Поэтому диалог между цивилизациями должен начинаться с детей. В своей недавней книге «Последствия войны для детей» г-жа Граса Машел рассматривает детскую программу мира и безопасности и подчеркивает значение подключения детей к этой деятельности в качестве одного из ресурсов. Она отмечает, что молодежь следует рассматривать не как проблему или жертву, а как важнейшего участника в планировании и осуществлении долгосрочных решений. Прекрасным примером вклада детей в обеспечение мира и терпимости является Детское движение Колумбии за мир.

Ужасные акты, совершенные 11 сентября — это не что иное, как чудовищное проявление слепой ненависти. Мы полны решимости сохранить свою приверженность достижению наших общих целей, которые вовсе не случайно оказались именно теми целями, которые пытались подорвать террористы. Борьба с терроризмом — это борьба за демократию. Мы должны сохранить наше единство и активно защищать общие ценности человечества для того, чтобы такого рода нападения никогда и нигде не повторились.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Уругвая и бывшему Председателю Генеральной Ассамблеи Его Превосходительству г-ну Дидье Опертти Бадану.

**Г-н Опертти** (Уругвай) (*говорит по-испански*): Мы приветствуем тот факт, что в этом году и именно в это время Генеральная Ассамблея намерена сделать еще один шаг вперед по пути укрепления и поощрения диалога между цивилизациями в ознаменование Года, посвященного этой теме, а также разработки и принятия мер, необходимых для обеспечения прогресса в этой области.

С момента создания Организации Объединенных Наций наша страна, Уругвай, сохраняет свою приверженность основным принципам Устава, которые легли в основу ее создания, и мы полностью согласны с тем, что диалог может и всегда должен — я повторяю — всегда должен одерживать верх над разногласиями, а также с тем, что то общее, что объединяет различные народы мира в условиях их существования, имеет более важное значение и является значительно более существенным, чем те различия, которые их разделяют.

Предложение о включении данного пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи было внесено в 1998 году, когда я имел честь выполнять функции Председателя этого важного органа, и я с огромным энтузиазмом его тогда поддержал. С самого начала было ясно, что данная инициатива, которая была выдвинута делегацией Исламской Республики Иран, призвана открыть новые и многообещающие перспективы для новаторских и полезных форм сотрудничества между народами и правительствами, выходящими за рамки экономического сотрудничества, технической помощи и помощи в целях развития.

Мы разделяем мнение Личного представителя Генерального секретаря г-на Джандоменико Пикко по этому пункту повестки дня о том, что, хотя к настоящему времени мы не смогли наладить удовлетворительный диалог между цивилизациями, тем не менее, такого рода диалог не является препятствием, а всего лишь ставит более сложную задачу перед теми, кто считает, что мы должны продолжать продвигаться именно в этом направлении.

Различные меры, предпринятые в этой области, позволяют нам надеяться на то, что в скором времени мы сможем добиться существенного прогресса в решении этого вопроса. Мы хотели бы в числе предпринятых мер отметить шаги, предпринятые Генеральным секретарем, о которых говорится в его докладе, документ A/55/492/Rev.1; а также совещание глав государств, состоявшееся в Центральных учреждениях в сентябре 2000 года; документ, озаглавленный «Зальцбургские размышления», который был принят по итогам встречи, состоявшейся в августе 2001 года; результаты «Форума XXI века — симпозиума по диалогу между цивилизациями», состоявшегося в Пекине, Китай, в сентябре 2001 года; работу, проведенную Группой видных деятелей, назначенных Генеральным секретарем, выступления которых мы заслушали сегодня утром.

К этому можно также отнести и проходящие сегодня прения на высоком уровне, итоги которых, мы надеемся, станут руководством для действий по оказанию помощи странам в деле выполнения всемирной программы, предложенной в проекте резолюции A/56/L.3, которую мы всецело поддерживаем.

Сегодня более чем когда-либо необходимо налаживать и укреплять контакты между народами на основе взаимного познания, терпимости, взаимопонимания и всеобщего стремления к обеспечению мира и законности. Лишь таким образом мы сможем гарантировать социальный, экономический и политический прогресс для всех, независимо от существующих различий, и в том числе различий, которые являются неотъемлемой частью нашей действительности.

Сегодня, когда кровавые события, произошедшие в этой стране несколько недель тому назад, продемонстрировали, какой огромной силой обладают враги человечества, сколь незащищенными

оказались наши народы, сколь непрочной является наша безопасность, и какой серьезной опасности мы ежедневно подвергаемся, диалог между цивилизациями является единственным инструментом, дающим нам исключительную возможность для внесения вклада посредством убеждения в дело предотвращения конфликтов, устранения соперничества и вражды и укрепления братства между народами.

Диалог подразумевает взаимное уважение. Диалог неизбежно ведет к достижению взаимопонимания и повышению уровня информированности и поэтому содействует углублению понимания народами различных цивилизаций подлинной сути других цивилизаций. Диалог содействует устранению недопонимания, преодолению предрассудков — заклятых врагов человечества — и исправлению ошибок. Поэтому я рассматриваю диалог между цивилизациями в качестве действенного средства и подлинного инструмента, который Организация Объединенных Наций, будучи форумом, щедро охватывающим все международное сообщество, должна поддерживать и развивать в целях борьбы с невежеством, нетерпимостью, фундаменталистским догматизмом любого толка и изоляцией.

Именно поэтому такое важное значение приобретает работа, проводимая Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в целях оценки и пересмотра вопроса о культурном многообразии и сохранении мирового наследия, также как и разрабатываемая в настоящее время декларация о культурном многообразии, которую мы всецело поддерживаем.

В заключение хочу сказать, что наша страна, небогатая по своей географии, но богатая своей историей, всегда уделяла большое значение образованию и намерена и впредь предпринимать усилия в этой области в целях содействия просвещению будущих поколений всех цивилизаций мира, с тем чтобы они могли смотреть в глаза друг другу без страха, ненависти и предрассудков. Организация Объединенных Наций является форумом, возможно, самым подходящим форумом, для активизации и поощрения этого сближения, и в это мы твердо верим.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел

Гватемалы Его Превосходительству г-ну Габриэлю Орельяне Рохасу.

**Г-н Орельяна Рохас** (Гватемала) (*говорит по-испански*): С тех пор, как в 1998 году Генеральная Ассамблея приняла решение провозгласить 2001 год Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, мы с большим интересом следили за ходом дискуссии по этому вопросу, проходившей на различных семинарах, конференциях и встречах за круглым столом. История нашей страны уходит корнями в очень древние цивилизации. Поэтому мы хорошо понимаем, что культурное многообразие имеет огромный творческий потенциал, но вместе с тем несет с собой и риск конфронтации. В сущности, в нашей истории мы имели опыт и того, и другого. С одной стороны, это были страдания, которые принесла с собой западная культура, навязывая свои ценности культуре коренных народов. С другой, — это недавно принятые инициативы, закрепленные в мирных соглашениях, подписанных в декабре 1996 года, которые предусматривают юридическое и политическое признание усилий по укреплению многокультурного, многоязычного и многоэтнического государства.

Мы понимаем, что сама концепция диалога между цивилизациями может привести к разногласиям. Идея конфронтации между культурами, этническими группами и даже религиями ставит под угрозу в первую очередь ценности, провозглашенные в Уставе, особо учитывая те события, которые мы пережили начиная с 11 сентября. Это касается внутренней политики многих наших стран, а также отношений между нациями. То, к чему мы должны сегодня стремиться более, чем когда-либо — это прославлять многообразие, проповедовать терпимость и содействовать диалогу, пониманию и гармонии. Мы должны руководствоваться необходимостью подчеркивать те многие вещи, которые нас объединяют как людей. Вследствие всех этих причин мы приветствуем эту похвальную инициативу, благодаря которой мы сегодня собрались.

Именно в таком духе в марте 1995 года мы подписали Соглашение о самобытности и правах коренного народа. В этом Соглашении признается самобытность народов майя, гарифуна и ксинка в интересах строительства национального единства, основывающегося на уважении и соблюдении политических, культурных, экономических и духовных

прав всех гватемальцев. Соглашение юридически и фактически направлено на борьбу против дискриминации. Оно признает особую уязвимость женщин и предусматривает создание службы по защите интересов женщин коренных народностей. Соглашение также признает, что культура майя является первоначальным источником гватемальской культуры и представляет собой динамичный фактор развития и прогресса общества. В соглашении особо подчеркивается, что «политика в области образования и культуры должна основываться на признании, уважении и поощрении культурных ценностей коренных народов».

И наконец, в этом Соглашении четко определены обязательства в области гражданских, политических и экономических прав и предусматривается создание паритетных комиссий, в состав которых входят представители правительства и организаций, представляющих коренное население, которые должны следить за осуществлением взятых на себя обязательств. Кроме того, мирные соглашения в целом подчеркивают важность соблюдения прав человека, терпимости, всеобщего участия, демократии и развития - все эти вопросы относятся к теме, которую мы сегодня обсуждаем.

Это событие, происшедшее не так давно в нашей стране, способствует формированию нашей позиции и в международном плане. В этой связи мы признательны Генеральному секретарю за его доклад, представленный под условным обозначением A/56/523. Мы также выражаем признательность странам, которые организовали и внесли вклад в деятельность, о которой говорится в докладе. Мы полностью согласны с Генеральным секретарем в том, что диалог между цивилизациями является исключительно важным для достижения успеха в осуществлении одной из главных задач Организации Объединенных Наций, а именно — предотвращения конфликтов. К этому я бы добавил, что настоятельно необходимо активно содействовать развитию, поскольку нищета и социальное неравенство представляют собой плодородную почву для напряженности и конфронтации, которые являются антитезой тому, что мы стремимся достичь в рамках диалога между цивилизациями.

На международном уровне диалог между цивилизациями вышел за рамки территориальных границ. Успехи в области коммуникации, и особенно беспрецедентный уровень миграции привели к

тому, что диалог между цивилизациями происходит ежедневно между представителями отдельных культур, между соседями, живущими в одном городе, и коллегами. Это означает, что диалог ведется между многочисленными участниками, и в этой связи терпимость и понимание различий становятся необходимостью, поскольку сталкиваются совершенно разные культуры и взгляды. Мы должны прославлять этот многосторонний диалог, а также гибридизацию, взаимодействие и трансформацию, которые в конечном итоге разрушат любые идеи фундаментализма и единообразия цивилизации.

Мы поддерживаем принятие программы действий, которая придаст значимость и будет способствовать осуществлению активной деятельности, которая уже предпринимается во исполнение мандатов, изложенных в резолюциях 53/22, 54/113 и 55/23 Генеральной Ассамблеи, а также публикацию книги «Наведение мостов». Такая деятельность основанная на целях и принципах, провозглашенных в нашем Уставе, способствует их утверждению, и будет правильным, если мы превратим их в догматы веры и будем ежедневно о них помнить.

**Г-н Жеранди** (Тунис) (*говорит по-французски*): Позвольте мне от имени моей делегации выразить признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннанду за его доклад, озаглавленный «Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций», а также его Личному представителю г-ну Пикко и Группе видных деятелей за их усилия по подготовке документа, посвященного этому вопросу. Хотя идея диалога между цивилизациями и не нова, провозглашение 2001 года Годом диалога между цивилизациями бесспорно оказало положительное воздействие на международное сообщество.

Сегодня мы как никогда полны решимости отвести диалогу между цивилизациями должное место, особенно в контексте новой обстановки в мире, сложившейся после террористических актов, совершенных против Соединенных Штатов 11 сентября. Эти события показали, что такой диалог крайне важен и необходим. Вместе с тем его не следует воспринимать лишь как контратаку на терроризм; его необходимо рассматривать как средство сплочения народов и распространения мира.

В этой связи президент Республики Тунис Зин Аль-Абидин Бен Али обратился с настоятельным

призывом к мировым лидерам, силам добра и людям, которые обладают мудростью и возможностью влиять на общественное мнение, активизировать свои усилия и не допустить, чтобы в результате ряда событий в общественном мнении и в отношениях между народами произошел откат к новой конфронтации между религиями, которые в силу своих благородных целей по существу являются источником терпимости, диалога и солидарности.

Президент нашей страны также заявил следующее:

«Перспективы безопасности, стабильности и развития в мире зависят от нашей способности воплотить принципы взаимопонимания и терпимости между народами. Мы со своей стороны преисполнены решимости прилагать все возможные усилия для обеспечения вклада в продвижение этой цели».

Тунис, находящийся на пересечении многих путей, служащий местом взаимодействия многих цивилизаций и имеющий богатую 3000-летнюю историю, всегда был привержен сближению народов и укреплению связей между различными цивилизациями. Современный Тунис будет и впредь отстаивать эти идеалы и стремиться поощрять терпимость, многообразие, диалог и гармонию. Исходя из этой приверженности, 7 ноября 2001 года президент Республики объявил об учреждении университетской кафедры для проведения диалога между цивилизациями и религиями.

Поскольку вскоре мы будем принимать у себя международный симпозиум по вопросу диалога между цивилизациями, организованный совместно с Исламской организацией Туниса по вопросам образования, науки и культуры, Тунис приложит все возможные усилия для обеспечения того, чтобы эта встреча стала важной вехой в неустанных поисках человечеством путей, нацеленных на воплощение этих благородных принципов и их защиту от любых потенциальных угроз.

Мы убеждены в том, что диалог между цивилизациями должен быть открыт для участия всех заинтересованных сторон и опираться на принципы, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Отправной точкой диалога между цивилизациями является признание равенства всех цивилизаций и их вклада в дело человечества без притязаний на превосходство. Мы также считаем,

что диалог предполагает равноценность всех цивилизаций, отсутствие притязания на превосходство и вытекающее из этого необходимое условие отказа в диалоге между цивилизациями от изоляции и вмешательства; большее взаимопонимание, терпимость и уважение к другим.

Мы считаем, что в основе диалога между цивилизациями лежит отстаивание культурного и религиозного многообразия, являющегося источником жизненности, а не раздоров и конфронтации. Диалог станет возможным лишь при условии признания того факта, что международное сообщество в целом разделяет общие ценности терпимости и свободы и выражает неколебимую приверженность жить в мире и соблюдать права человека.

С окончанием биполярного противостояния наш мир оказался перед лицом явления глобализации, которая, как представляется, все в большей и большей степени определяет международные отношения и раскрывает глубину и сложность человеческого многообразия во всех его проявлениях. Мы должны обеспечить, чтобы явление глобализации оборачивалось равными возможностями для всех без навязывания той или иной группой своей конкретной культурной или экономической системы. Поддержание и поощрение самобытности и защита культурных традиций и традиций, характерных для определенной цивилизации, не должны ставить под угрозу мир и безопасность и служить предлогом для изоляции или крайнего проявления национализма. Напротив, взаимодействие между культурами, являющееся продуктом глобализации, должно сохранять многообразие и богатство различных цивилизаций.

Мы призваны приложить все возможные усилия для обеспечения более совершенного мира и в этих целях международное сообщество должно возложить на себя свою долю ответственности, устранить несправедливость и изыскать пути справедливого и долгосрочного урегулирования затяжных конфликтов. Мы выражаем надежду на то, что 2001 год, ознаменовавшийся проведением Года диалога между цивилизациями, принесет конкретное и жизнеутверждающее разумное решение палестинскому вопросу, поскольку палестинский народ по-прежнему страдает от унижения и вопиющего нарушения своих фундаментальных прав и от повседневного попрания своего неотъемлемого права на

установление государства на своей собственной территории со столицей в Аль-Кудс аш-Шарифе.

На пороге XXI века не менее важное значение имеет урегулирование Организацией Объединенных Наций всех конфликтов на недискриминационной основе. Мы по-прежнему твердо верим в то, что этот форум является наилучшим местом проведения диалога, основанного на принципах равенства, справедливости, терпимости и соблюдения норм международного права.

**Г-н Шимау** (Мозамбик) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Вас с избранием на пост Председателя на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Я уверен, что под Вашим умелым руководством наши прения увенчаются успехом. Я также хотел бы воздать должное Вашему предшественнику г-ну Харри Холкери за его выдающуюся работу в ходе пятидесяти пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить чувства соболезнования и солидарности народу и правительству Соединенных Штатов Америки в связи с трагическими событиями 11 сентября. Мы также разделяем боль и скорбь государств и семей погибших, которые понесли тяжелую утрату в этот трагический день.

Позвольте мне также вновь выразить безоговорочное осуждение международного терроризма во всех его формах и проявлениях. Терроризм является поистине серьезной угрозой международному миру и безопасности, которая требует решительных и согласованных обязательств и действий всех государств мира. Важно, чтобы Организация Объединенных Наций сохраняла свою центральную роль в международных усилиях по борьбе с терроризмом и каждой угрозой международному миру и безопасности. Эти усилия должны быть направлены на подавление и устранение этих угроз, включая угрозу международного терроризма. Как было вновь торжественно заявлено в Декларации тысячелетия,

«Организация Объединенных Наций является незаменимым общим домом для всего человечества, и через нее все мы будем стремиться воплотить в жизнь свое общее стремление к миру, сотрудничеству и развитию».

Сейчас я хотел бы воздать должное Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани в связи с присвоением ему Нобелевской премии мира за 2001 год. Присвоение этой премии г-ну Кофи Аннани и самой Организации Объединенных Наций является четким свидетельством признания той роли, которую этот всемирный орган и его Генеральный секретарь играют в качестве гарантов международного мира и безопасности.

Мозамбик высоко оценивает инициативу Его Превосходительства президента Хатами, Иран, предложившего обсудить в этом всемирном форуме такой важнейший вопрос. Диалог между цивилизациями имеет огромное значение для будущего человечества. Диалог между цивилизациями является важным стимулом поощрения мира и терпимости во всем мире. Этот диалог призван обеспечить на достойной основе поощрение равноправия, равенства и терпимости в рамках взаимодействия.

В прошлом году главы наших государств и правительств подтвердили в ходе Саммита тысячелетия, что терпимость является одной из фундаментальных ценностей, имеющих решающее значение для международных отношений в двадцатом веке. Они также подтвердили необходимость активного поощрения культуры мира и диалога между цивилизациями на основе взаимного уважения и с учетом многообразия их верований, культур и языков, без опасений и предрассудков и попыток затушевать различия, существующие внутри обществ и в отношениях между ними, но на основе бережного отношения к ним как к величайшему достоянию человечества.

Руководствуясь тем же духом, наша делегация считает, что значимый поиск прочного мира и процветания в мире — задача, которой мы привержены, — должен опираться на постоянный диалог как внутри стран, так и между странами, цивилизациями и группами. Эффективное развитие культуры мира и терпимости также должно находить отражение в жизни как на индивидуальном, так и на национальном уровнях в наших собственных государствах. В этом плане политики, религиозные и общественные лидеры, средства массовой информации и гражданское общество в целом должны играть ведущую роль.

Важно, чтобы каждый человек, независимо от его или ее культуры и ценностей, стремился ценить

и уважать культуру и ценности других людей. Необходимо поощрять меньшинства и общины в рамках наших обществ к участию в каждом виде общественной деятельности, направленной на укрепление чувства принадлежности, и предоставлять им возможность привнести свою индивидуальную культуру и ценности в качестве ценного вклада в построение гармоничного и толерантного общества. Только такой диалог, основанный на уважении человеческого достоинства и философском, религиозном, политическом и культурном разнообразии, характеризующем наш мир, приведет к растущему взаимопониманию и уважению между цивилизациями.

*Заместитель Председателя 2-н Севилья Сомоса (Никарагуа) занимает место Председателя.*

Современный мир делает эту потребность все более неотложной. Глобализация касается не только политических, экономических и технологических связей между нациями; она касается также растущего взаимодействия между людьми самых разнообразных культур, рас и этнического происхождения. Для того чтобы решить задачи, связанные с этой реальностью, мы должны стремиться к укреплению мира, стабильности и развитию в мире. Наиболее прочной общей базой для достижения этой цели, несомненно, является продолжающийся открытый диалог, основанный на принятии нашего культурного разнообразия и права на отличие. Поэтому наши культурные и социальные различия поэтому должны рассматриваться не как элементы разъединения, а как источник силы и стремления к общему и лучшему будущему для всех.

Что подразумевается под культурой мира и терпимости? На Саммите тысячелетия президент Чиссано, выступая в рамках обсуждения диалога между цивилизациями, постарался на основе нашего опыта определить понятие культуры мира и терпимости как

«набор ценностей, позиций и поведенческих моделей, образа жизни и действий, основанных на уважении к жизни, достоинству и правам человека, отказа от насилия, в том числе от всех форм терроризма, а также приверженности принципам свободы, справедливости, солидарности, терпимости и понимания между

всеми людьми, всеми группами в обществе и между отдельными личностями».

Именно в этом духе Мозамбик активно участвовал в ряде инициатив, нацеленных на развитие диалога в рамках Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Организации африканского единства и Сообщества по вопросам развития стран юга Африки и других организаций, а также в национальных инициативах, продемонстрировав тем самым твердое намерение найти пути окончательного урегулирования конфликтов в мире.

Усилия по укреплению понимания между цивилизациями, стабильности и процветания в мире не будут успешными, если не получат серьезного рассмотрения коренные причины конфликтов, которые по-прежнему терзают многие районы мира, особенно в Африке.

Мозамбик твердо уверен в том, что нищета неизбежно ведет к усугублению конфликтов. Нищета, как видно во многих частях мира, ведет к нетерпимости, порождая представление о том, что некоторые слои общества обладают большими преимуществами, чем другие, которые лишены всяких надежд. Мы считаем, что мир и терпимость будут недостижимыми до тех пор, пока большинство людей на нашей планете будут жить впроголодь. Поэтому борьба с нищетой, особенно крайней нищетой, является важным элементом плодотворного диалога между различными цивилизациями и социальными группами.

Именно при этом понимании в государственной программе социально-экономического развития главный приоритет отводится сокращению нищеты. Недавно принятая Программа действий по борьбе с крайней нищетой, рассчитанная на период 2001–2005 годов, рассматривает образование, здравоохранение и развитие сельских районов в качестве ключевых направлений сокращения нищеты. Приняв эту Программу, мы стремимся сделать Мозамбик лучшим местом для жизни.

Мы считаем, что провозглашение Генеральной Ассамблеей 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций дает дополнительный толчок содействию концепции диалога между цивилизациями в качестве краеугольного камня решения проблемы обеспечения прочного мира по всем миру. Этот толчок до-

полняет многие другие инициативы, в том числе провозглашение Генеральной Ассамблеей 2000 года Международным годом культуры мира, а также провозглашение периода 2001–2010 годов Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты.

Эти инициативы создают возможность мобилизации всех международных и национальных элементов для совместной работы по укреплению культуры ненасилия, основанной на концепциях культуры мира, терпимости и диалога. Мы надеемся, что эти концепции будут развиваться и получат заслуженное признание в международных отношениях, с тем чтобы культура реагирования постепенно замещалась культурой предотвращения.

**Г-н Чоудхури** (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Поскольку близится к завершению Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, нужно подытожить достигнутые результаты и посмотреть, что еще нужно сделать для развития этой концепции и для ее осуществления на практике. Доклад Генерального секретаря о проведении этого Года, содержащийся в документе A/56/523, очень полезен для нас, поскольку он позволяет нам провести оценку проделанного и определить курс будущих действий. Мы признательны ему и его личному представителю г-ну Джадоменико Пикко за этот доклад и за их огромные усилия.

Г-н Председатель, позвольте мне выразить нашу огромную и искреннюю признательность президенту Мохаммаду Хатами за его вдохновенное выступление сегодня утром по этому вопросу. Мы признательны его стране — Исламской Республике Иран — за тот огромный вклад, который она внесла в продвижение идеала, воплощенного в этой концепции. Сам Иран является колыбелью древней цивилизацией, контакты с которой постоянно обогащали мир.

Мы также хотим поблагодарить Группу видных деятелей за ее работу, направленную на укрепление нашего понимания многочисленных измерений такого диалога.

Мы живем в бурное время. Быстрые темпы глобализации сближают народы, общества и культуры. Обмен информацией происходит со скоростью света. Деньги, товары и в меньшей степени люди получили беспрецедентную мобильность.

Ценности и идеи легко проникают через глобальные границы. Цивилизации сблизилась, как никогда ранее.

Тем не менее, мы прекрасно понимаем, что близость не всегда содействует пониманию или общности ценностей. Осознание различий и признание разнообразия также порождает отвержение. Процесс отвержения — это горький процесс, приводящий к тому, что человечество обращается спиной к тысячелетиям достижений. Такое отвержение приводит к появлению чувств исключительности, нетерпимости, а порой даже ненависти. Идеи, ценности и практика других могут рассматриваться как странности и отвергаться. Как нам хорошо известно, это может привести к ужасным последствиям.

В мире после 11 сентября мы должны превратить монолог господства в диалог сотрудничества. В этой связи мы должны вновь признать ценность диалога между цивилизациями. Генеральный секретарь в пункте 20 своего доклада (A/56/523) отметил, что такой диалог «может быть одним из деликатных средств дипломатии, но в конечном итоге это может сыграть и решающую роль».

Надо решительно вести диалог между цивилизациями, преодолевая все разногласия в самом широком смысле этого слова. Очевидно, Организация Объединенных Наций является адекватным форумом для этой цели. Генеральный секретарь подчеркнул критически важное значение диалога для содействия двум важным целям Организации: предотвращению и урегулированию конфликтов и обеспечению экономического и социального развития.

Мы должны сохранять стимул, порожденный Годом диалога между цивилизациями. Нас ободряет тот факт, что в течение Года было предпринято множество инициатив. Нас окрыляет крепнущее чувство порожденного им оптимизма. Сейчас мы ожидаем начала подлинного диалога и более конкретных достижений.

Для продвижения вперед работы на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен проект глобальной повестки дня. Мы являемся соавторами проекта резолюции в документе A/56/L.3, в котором содержится этот проект повестки дня. В нем не только излагаются цели диалога, которых мы надеемся достичь, но также заложено четкое направле-

ние предстоящих действий. Мы высоко оцениваем его всеобщее принятие.

Не следует — нельзя — делать его принятие самоцелью. Идея состоит в создании рамок, способствующих организационному оформлению этого диалога. Государства, международные и региональные организации и гражданское общество должны работать в партнерстве и сотрудничестве для достижения этой цели. Позвольте мне здесь подчеркнуть, что подключение всех слоев общества к диалогу, включая женщин, детей и уязвимые группы, будет критически важным для успеха. Преодоление отторжения и дискриминации и содействие терпимости и взаимопониманию требуют доброй воли всех.

Бангладеш будет продолжать поддерживать всеми средствами достижение этой благородной цели. Как плюралистическое общество мы в полной мере убеждены в том, что критически важным компонентом демократии является терпимость по отношению к самобытности. Для создания мирного и гармоничного мира надо не только признавать и принимать разнообразие, но также приветствовать его. Ибо красота сада божьего коренится в разнообразии.

**Г-н Вальдивьесо** (Колумбия) (*говорит по-испански*): Делегация Колумбии хотела бы поблагодарить Исламскую Республику Иран за содействие инициативе по проведению международного Года диалога между цивилизациями. Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за подготовку доклада по этому вопросу; его Личного представителя г-на Джандоменико Пикко; и Группу видных деятелей. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) также заслуживает высокой оценки за свои похвальные усилия по содействию и укреплению идеи диалога между цивилизациями и за свой вклад в этой области.

За 50 лет своего существования Организация Объединенных Наций показала нам, что в отсутствие ежедневного диалога между государствами различных цивилизаций мир иллюзорен. Было доказано, что лишь на основе уважения, взаимопонимания и взаимной терпимости между государствами и различными культурами может быть построен мир, в котором процветают достоинство, права человека, солидарность, надежда и мир.

Мы поддерживаем заявление Генерального секретаря:

«Организация Объединенных Наций была создана в убеждении, что диалог может взять верх над разногласиями, что разнообразие является универсальной ценностью, и что народы мира в большей мере объединяет общая судьба, чем разделяет их самобытность».

Мы не сомневаемся в том, что новые угрозы международному миру и безопасности потребуют дальнейшего укрепления системы Организации Объединенных Наций и ее ключевой роли в поисках открытого и универсального диалога.

Наша Организация является очевидным форумом для проведения конструктивного, открытого, уважительного и продуктивного диалога между различными государствами и культурами — диалога на основе терпимости, взаимопонимания и уважения разнообразия; диалога, который культивирует интеллект, поощряет понимание различных культур и цивилизаций и укрепляет дружбу между нашими народами. Такой диалог укрепит универсальное сотрудничество, солидарность и мир на основе уважения принципа равенства прав и самоопределения народов.

Нынешние условия требуют от нас ведения диалога на основе совместных ценностей, таких как уважение жизни, защита достоинства человека, равенства между всеми и защита окружающей среды. Такой диалог был бы орудием преобразования, примером мира и терпимости и признания разнообразия и культурного и религиозного плюрализма, которые входят в число самых значительных ценностей человечества.

Эта задача тем более важна в контексте глобализации, что как никогда подчеркивает взаимозависимость всех государств мира. Такая взаимозависимость позволит нам лучше понять общую судьбу человечества и укрепить подлинную культуру солидарности. Для того чтобы диалог был эффективным, мы должны сохранить культурное разнообразие, обеспечивая в то же время более равноправное распределение благ и издержек глобализации, в интересах развивающихся стран в частности.

Год диалога между цивилизациями предоставляет нам благоприятную возможность признать и отметить разнообразие и стремиться к новой систе-

ме отношений на основе согласия. Целью является поощрение универсального диалога с активным участием правительств, работа которых состоит в поощрении и содействии такому диалогу; международных и региональных организаций, которые должны принимать меры и организовывать мероприятия, с тем чтобы содействовать ему; и Организации Объединенных Наций, которая должна продолжать содействовать и укреплять культуру диалога между цивилизациями в качестве основы своей деятельности.

Прения высокого уровня по охвату и задачам диалога между цивилизациями должны привести к твердой приверженности со стороны всех государств-членов Организации Объединенных Наций. Должен быть обмен точками зрения, и мы должны создать возможности для анализа и исследований, которые позволят найти формы диалога и согласованных действий. Поэтому мы должны присоединиться к важным усилиям, прилагаемым ЮНЕСКО, в контексте среднесрочной стратегии, для поощрения участия академических институтов, неправительственных организаций и международных институтов.

Планирование конференций, семинаров и коллоквиумов с участием гражданского общества, правительств, Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций будет ценным вкладом в достижение этой цели. Моя делегация признает значение некоторых инициатив, которые предпринимаются в последние месяцы по содействию диалогу между цивилизациями, включая Международную конференцию в Токио и Киото; Зальцбургский диалог между цивилизациями; Тегеранскую декларацию; Форум-XXI век в Пекине; и Вильнюсскую конференцию.

Колумбия как соавтор проекта резолюции, озаглавленной «Глобальная повестка дня для диалога между цивилизациями», надеется на то, что он будет принят, поскольку он имеет определяющее значение для процесса построения универсальной культуры на основе диалога и уважения самобытности.

На нас возлагается огромная ответственность за начало диалога, с тем чтобы позднее мы смогли воспользоваться плодами мира, развития, благополучия и уважения между народами. Мы должны принять этот вызов по управлению государствен-

ными делами не на основе отчуждения, а участия. Как решительно заявил Генеральный секретарь Кофи Аннан, мир начинается в умах тех, кто считает многообразие фактором совершенствования и роста. Мы должны раз и навсегда преодолеть прошлые разногласия, нетерпимость и принять многообразие и благодаря этому добиться совместного прогресса в эту новую эпоху в интересах создания универсальной культуры, в которой возобладают согласие между государствами, уважение различий между нами и солидарность.

**Г-н Дюваль** (Канада) (*говорит по-французски*): В 1993 году по случаю Всемирной конференции по правам человека в Вене все государства-члены Организации Объединенных Наций подтвердили свою приверженность поощрению и защите всех прав человека и основных свобод и вновь заявили о том, что права человека универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны. Это единогласно выраженное мнение является основой нашего сегодняшнего диалога.

Канада выражает признательность президенту Хатами и Личному представителю Генерального секретаря г-ну Джандоменико Пикко за усилия по привлечению правительств, международных организаций и гражданского общества к диалогу, который направлен на поощрение и уважение прав человека и основных свобод и содействие многообразию. Свободный обмен идеями между всеми членами общества будет способствовать росту нашего пониманию культур друг друга и поможет нам признать тот факт, что уважение прав человека и основных свобод лежит в основе всех культур.

Терпимость, уважение многообразия и принятие перемен и согласие с ними имеют основополагающую важность для мирного и благополучного сосуществования и развития, а также для обеспечения стабильности стран и народов. По сути дела, они являются частью фундамента физической безопасности. Трагические события 11 сентября показали нам, что безопасность может оказаться под угрозой. Перед лицом подобных глобальных вызовов наши усилия по поощрению и защите прав человека и основных свобод, диалога и обмена мнениями не должны завершиться неудачей.

Новые коммуникационные технологии, миграция населения, более активное передвижение людей между странами и континентами, либерализация

торговли и повышение интереса к другим культурам укрепляет межкультурные и межличностные контакты, обогащая многообразие и порождая задачу регулирования такого многообразия. Что касается Канады, принятие многообразия на основе демократических ценностей и уважения прав человека является источником экономического и социального динамизма нашего общества. Как двуязычная и поликультурная страна, Канада считает многообразие своего общества основополагающей чертой своей самобытности и одним из величайших и ценных завоеваний. Канадцы понимают, что уважение самобытного характера и принятие, поощрение и сохранение многообразия позволяет наводить мосты между народами, общинами и нациями.

Мы поддерживаем аналогичные усилия на международном уровне и будем участвовать в них в надежде на содействие повышению уровня взаимопонимания между народами. Например, Канада решительно поддерживает инициативу Организации Объединенных Наций по вопросам науки, образования и культуры, осуществление которой недавно привело к единогласному принятию Всеобщей декларации о культурном многообразии.

*(говорит по-английски):*

Канада также внимательно относится к тому, чтобы меры, предпринимаемые в целях повышения уровня уважения к культурному многообразию, не стали препятствиями на пути полного участия всех в гражданской, экономической, культурной, социальной и политической жизни или использования преимуществ безопасности человека. В противном случае они подорвут нашу собственную цель.

Чтобы диалог успешно содействовал развитию понимания между народами различных цивилизаций и культур, он должен включать широкий круг участников. Успех диалога зависит от полного и эффективного участия женщин и девочек. Их опыт и перспективы являются важным аспектом любого значимого диалога. На проходившей в июне 2000 года специальной сессии Генеральной Ассамблеи по итогам состоявшейся в Пекине Всемирной конференции по положению женщин государства-члены подтвердили свою приверженность цели поощрения всестороннего участия женщин и наделения их правами и возможностями. Канада также уделяет пристальное внимание динамизму и творческому характеру деятельности детей и молодежи

в поощрении межкультурного взаимопонимания и толерантности. Существенный вклад в создание фундамента нашего государства внесли коренные народы Канады.

Чтобы диалог привел к достижению практических результатов, его необходимо также проводить в атмосфере свободы и открытости. Подлинный диалог возможен лишь тогда, когда обеспечена свобода слова, ассоциаций, мысли, совести и верований. Чтобы диалог имел устойчивый и значимый характер, он должен предполагать разработку эффективных средств поощрения и защиты прав человека. Нам необходимо разработать инструменты для обеспечения того, чтобы многообразие стало средством повышения уровня безопасности и участия, инструментом укрепления культурного выражения и создания условий благополучия, а также для осознания того, что всем нациям принесут пользу возможности, которые предоставляет международный климат.

Образование является ключевым аспектом борьбы за искоренение расизма и других форм дискриминации и нетерпимости. Признавая тот факт, что системы образования формируют отношения и определяют поведение, мы должны добиваться того, чтобы в наших школах учитывался вклад представителей различных культур в процессе преподавания и разработке учебных программ. Необходимо принять меры для того, чтобы не допустить закрепления негативных стереотипов в сознании нашей молодежи или поощрения нетерпимости.

Кроме того, еще одним ключевым средством является повышения уровня общественного осознания инициатив в целях содействия уважению многообразия на национальном, региональном и международном уровнях. Мы полностью согласны с заявлением Генерального секретаря о том, что культурное и религиозное многообразие является источником силы и что диалог станет возможным, если мы признаем тот факт, что мы живем в многообразном мире и разделяем одни ценности терпимости, свободы и уважения всеобщих прав человека. Мы, народы Организации Объединенных Наций, должны подтвердить свои обязательства в отношении открытого и значимого диалога для обеспечения терпимости и уважительного отношения к многообразию. Нам необходимо реализовать наши общие ценности в области прав человека и основных свобод.

Мы заявляем о своей приверженности поощрению и защите прав человека и основных свобод и их осуществлению в глобальных масштабах. Это взаимные обязательства государств, и мы также принимаем их в отношении наших граждан для создания безопасного, стабильного мира, богатого своим разнообразием и взаимным уважением.

**Г-н Венавезер** (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Некоторые комментаторы интерпретировали события, произошедшие 11 сентября и после этого, как столкновение цивилизаций. Те, кто предсказывал неизбежность такого столкновения, как представляется, были почти довольны тем, что их предвидения сбываются. По нашему мнению, они не правы. Терроризм не является выражением какой-либо конкретной цивилизации и не ограничен ее рамками. Скорее терроризм — это бедствие, которое существует во всем мире и в реальности представляет собой отрицание всех цивилизаций и приводит к их разрушению.

Выдвижение идеи столкновения цивилизаций в качестве интерпретации самых трагических террористических нападений в истории человечества таит в себе опасность. Однако столь же опасным было бы отрицание того, что угроза такого столкновения становится еще более реальной после 11 сентября. Если мы не сможем объединить свои силы на основе взаимного понимания и уважения, мы можем действительно создать почву для такого столкновения. Именно такая задача стоит сегодня перед Организацией Объединенных Наций, и именно поэтому выдвинутая президентом Хатами инициатива предоставляет нам столь важную возможность.

Объединенные Нации — «Мы, народы», как справедливо говорится в Уставе, — несомненно, являются естественным форумом для проведения такого диалога, являющегося важным фактором нашего ответа не только на терроризм, но и на нетерпимость, расизм и социальную изоляцию. В скором времени завершается Международный год диалога между цивилизациями, но он, разумеется, был направлен на активизацию нынешнего процесса, и нам всем предоставлена уникальная возможность внести свой вклад в обеспечение успеха этого процесса. Нашим первым шагом должно стать создание предварительных условий для проведения такого диалога.

Диалог внутри цивилизаций и между ними может быть налажен лишь при условии предоставления людям права голоса. Этот диалог должен носить всеохватывающий характер и в нем должны принимать участие все; и проходить он должен не между правительствами, а между людьми. На правительственном уровне мы должны создать благоприятные условия для проведения такого диалога. Свобода выражения, форумы и средства, с помощью которых можно вести такой диалог, являются необходимыми условиями для его проведения. Не менее важное значение также имеют доступ к информации, средства массовой информации и информационная технология. Прогресс, который был недавно достигнут в сфере информационной и коммуникационной технологии, предоставляет нам уникальные возможности для установления отношений с другими народами во всем мире, но, разумеется, лишь тем из нас, кто имеет доступ к таким технологиям. Таким образом, преодоление «цифрового разрыва» должно выступать частью наших усилий по налаживанию диалога. Кроме того, предоставление возможности выступить тем, кто может внести свой вклад, возможно лишь в том случае, если они получили образование — самое базовое, — которое нередко все еще является нереализованным условием для продолжающегося и устойчивого диалога. И наконец, перед Организацией Объединенных Наций и всеми нами стоит задача служить примером и воплотить в жизнь концепцию диалога между цивилизациями и государствами. Мы склонны к тому, чтобы принимать как должное возможность проведения такого диалога на повседневной основе, хотя практически это является огромной привилегией. Нам следует обратить внимание на вопрос, всегда ли мы используем эту привилегию самым эффективным образом.

Диалог, который мы стремимся наладить, требует не только готовности к этому, но и очень конкретных усилий в областях, о которых я только что говорил. Проведение подлинного диалога, основанного как на выражение своих мыслей, так и на восприятии и умении выслушать других, взаимных уступках требует большего: заинтересованности, открытости, готовности учиться и делиться своими знаниями. Мы согласны с теми, кто утверждает, что многообразие является не угрозой, а благоприятной возможностью. Но нам всем известно, что часто оно воспринимается как угроза. Многообразие создает серьезную проблему в связи с тем, что оно за-

ставляет нас проводить самоанализ. Осознание того, что некоторые вещи могут делаться по-другому по сравнению с тем, как мы привыкли их делать, может вызвать сомнения в отношении наших собственных путей и средств. Это открывает широкие возможности, но может привести и к возникновению неудобства, поскольку нарушается состояние комфортности, присущее сохранению статус-кво и инерции мышления. Поэтому нам необходимо разработать и распространить концепцию, согласно которой многообразие не является выражением неполноценности или превосходства. Если бы такая концепция стала единственным результатом процесса диалога между цивилизациями, то, по нашему мнению, это само по себе было бы значительным достижением.

Цивилизация не является статическим или конечным продуктом исторического процесса. Как раз наоборот: цивилизации необходимо постоянно развиваться, адаптироваться и изменяться. Это те самые процессы, которые гарантируют ей долгосрочное развитие и выживание. Если мы проанализируем цивилизацию, к которой мы принадлежим, а именно западную цивилизацию, то вполне очевидным окажется, что составляющие ее элементы отличаются от тех, которые существовали несколько столетий назад.

В эпоху глобализации этот факт приобретает особую значимость. Процесс глобального межкультурного обмена в основном происходит беспрепятственно и, что еще более важно, он осуществляется беспрецедентными темпами. По вполне понятным причинам высказывается обеспокоенность в связи с тем, что глобализация может привести не только к дальнейшему или еще более глубокому расколу между имущими и неимущими, но и к превосходству одной цивилизации над другой. Глобализация будет эффективной лишь в том случае, если она будет действовать в интересах всех. Диалог между цивилизациями должен содействовать формированию сил глобализации в стабильных с точки зрения культуры и устойчивых условиях, которые способствуют сохранению богатства многообразия.

Организации Объединенных Наций отведена естественная ведущая роль в этом процессе. Однако содействие диалогу могут и должны оказывать и другие органы. Мы обращаем внимание Ассамблеи, в частности, на деятельность Совета Европы, Комитет министров которого Лихтенштейн имел честь

возглавлять еще несколько дней назад. На своем последнем заседании министры заявили о своей решимости поощрять межкультурный и межрелигиозный диалог на широкой основе, прежде всего в контексте реагирования на многочисленные угрозы, возникающие в связи с терроризмом. Эта решимость является частью более широкого обязательства Комитета способствовать развитию прочного демократического общества, основанного на многообразии и социальной справедливости. Благодаря своим богатому и разнообразному опыту в области культурного обмена Совет Европы располагает прекрасными возможностями для того, чтобы внести существенный вклад в развитие диалога между цивилизациями, и мы хотели бы обратить внимание Ассамблеи на результаты его работы.

**Г-н аш-Шамси** (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы прежде всего выразить нашу признательность Генеральному секретарю Кофи Аннани за его доклад, в котором содержится весьма полезная информация, которая поможет нам в проведении нашей дискуссии по этому пункту.

Пользуясь случаем, я хотел бы также выразить нашу признательность Личному представителю Генерального секретаря по Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций г-ну Джандоменико Пикко и Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры за приложенные ими напряженные усилия.

2001 год является Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, и в прошлом году в ходе Ассамблеи тысячелетия главы государств и правительств приняли ряд обязательств по развитию культуры мира и диалога между цивилизациями и пообещали приложить все возможные усилия для урегулирования разногласий и конфликтов, а также преодоления препятствий, которые разделяют страны и народы. С учетом этого мы с удивлением отмечаем, что противники такого диалога стремятся подорвать идею этого конструктивного собрания человечества посредством эскалации организованного терроризма против ни в чем не повинных людей. Воплощением такого терроризма стали совершенные 11 сентября нападения. Он также проявляется в государственном терроризме, который основан на оккупации, расовой дискриминации, религиозном и этническом экстремиз-

ме, который приведет лишь к гибели и разрушениям, очевидцами которых ежедневно являются палестинский народ на оккупированных Израилем территориях.

Последствия этих актов терроризма — в дополнение к сохраняющимся очагам напряженности, вооруженным конфликтам, оккупации, актам насилия, гонке вооружений, серьезным нарушениям прав человека и распространению таких бедствий, как не знающие границ организованная преступность, наркомания и запрещенное оружие, — придают вопросу о диалоге между цивилизациями исключительно срочный характер. Он представляет собой одно из наилучших средств наряду с политическими и дипломатическими усилиями и усилиями других механизмов международного сотрудничества, преследующих цель распространения гуманитарных принципов прощения, солидарности и сотрудничества, — в деле противостояния всем формам экстремизма, дискриминации и ненависти, которые обычно являются главными источниками, способствующими появлению опасных последствий всех этих проблем.

Мы также утверждаем, что террористические акты, практика «этнической чистки» и другие серьезные нарушения прав человека во многих районах мира в ходе последних двух лет показали, что их исполнители не принадлежат к какой-либо конкретной национальности, религии или расе, а имеют различное происхождение и различное религиозное и этническое воспитание. Поэтому мы серьезно озабочены продолжающимися предвзятыми кампаниями дискриминации, ненависти и фальсификации, которые проводят многие сионистские и западные средства массовой информации и организации в стремлении увязать арабов и мусульман с терроризмом, особенно сейчас, когда эти кампании являются главным источником разжигания ненависти и дискриминации между народами и конфронтации между цивилизациями. Соответственно, мы решительно призываем западные государства как участников этого диалога пересмотреть в качестве первого шага свою предвзятую политику в отношении вопросов и конфликтов арабских и мусульманских государств и принять меры, необходимые для борьбы со всей враждебной, провокационной и дискриминационной практикой, которая осуществляется каждодневно народами этих государств.

Блага от использования возможностей социально-экономических связей, которые обеспечивали глобализация, современные коммуникационные технологии и Интернет в течение последнего десятилетия, способствовали, к сожалению, возникновению так называемой «универсальной» культуры молодых поколений и выпускников колледжей, которые стали отдавать предпочтение ассоциированию с инструментами и языками развитых государств, стараясь при этом держаться в стороне от проявления культурного разнообразия других народов и цивилизаций, особенно развивающихся стран. Соответственно, мы верим в большое значение продолжающегося взаимодействия между местными и международными уровнями. В то же время мы провозглашаем важность обеспечения того, чтобы идеологии развитых государств не контролировали средства современной глобализации. Эти средства должны обогащаться на основе разнообразия и уникального многокультурного феномена, присущего разным народам, независимо от их происхождения и основ. Мы также считаем, что любой диалог между цивилизациями в этих рамках должен строиться на фундаментальных принципах уважения человеческого достоинства, справедливости, транспарентности и равенства между народами, а не на политике дискриминации и «двойных стандартов», которую проводят многие сильные государства на практике в отношении вопросов и интересов, касающихся развивающихся государств и их народов.

Рассмотрение темы диалога между цивилизациями подводит нас вплотную к вопросам изучения и понимания исторических основ и компонентов наследия, культуры и науки этих цивилизаций. Кроме того, всем хорошо известно, что арабская родная земля, которая принадлежит Эмиратам, была колыбелью древних цивилизаций и религий. Последней из них был ислам, который распространился в качестве религии, философии и идеологии терпимости не только среди народов этого региона, но и во многих уголках мира.

Объединенные Арабские Эмираты привержены практике принятия различных законов и программ, которые служат укреплению человеческих и этических ценностей и принципов уважения традиций других народов и верований на основе первоначальных арабских традиций, которые проистекают из принципов Священного Корана и исламской культуры, а именно: прощения, равенства, солидар-

ности и уважения культурного разнообразия народов. Объединенные Арабские Эмираты также обеспечили свободу иностранным меньшинствам, проживающим в стране, отправлять их религиозные ритуалы и заниматься культурной и социальной деятельностью. Они поощряют проведение круглый год культурных форумов и симпозиумов и практику привлечения интеллектуалов, журналистов, проведение выставок и участие фольклорных музыкальных коллективов в целях обогащения знаний и обеспечения открытости общества Эмиратов различным концепциям и идеалам других цивилизаций на основе их приверженности своему уникальному наследию и земле своих предков.

Что касается международного уровня, то Объединенные Арабские Эмираты проявляли активность в заключении многих соглашений, меморандумов о взаимопонимании и об обменах в области культуры, информации и образования на двустороннем, региональном и международном уровнях в дополнение к их участию в работе конференций и интеллектуальных, артистических и философских форумов повсюду в мире. Это привело к их обогащению, взаимодействию и сотрудничеству с цивилизациями и концепциями других народов.

В заключение мы хотели бы заявить о своей поддержке рекомендаций по повышению эффективности программ и механизмов в рамках всеобъемлющего диалога, основанного на концепциях взаимопонимания и решения проблем, задач и достижения целей других народов, не отрицая при этом их национальные права, не порабощая их и не вмешиваясь в их внутренние дела. Мы надеемся, что наши усилия в рамках рассмотрения данного пункта станут позитивным шагом вперед в направлении укрепления модели диалога между цивилизациями как нового подхода и средства в международных отношениях. Такое средство будет способствовать искоренению разногласий и обогащению разнообразия, достижению взаимопонимания и совпадения мнений, а также поддержке взаимопонимания, сотрудничества и открытости в отношениях между государствами и народами в целях поощрения совместных усилий по достижению устойчивого развития и укреплению мира и безопасности, а также распространению гармонии и мирного сосуществования, свободного от всех форм страха, несправедливости, лишения, насилия, ненависти, нищеты и опасных последствий деструктивных войн.

**Г-н Шрестха** (Непал) (*говорит по-английски*): Мне доставляет огромное удовольствие иметь возможность изложить свое мнение в этой Ассамблее перед представителями государств — членом Организации Объединенных Наций. Выражая признательность за предоставленную мне возможность выступить с этим заявлением, я хотел бы также передать искреннюю благодарность за доклад Генерального секретаря, посвященный Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций. Отрадно узнать, что в осуществление резолюции 53/22 Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 1998 года о провозглашении 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, были успешно реализованы несколько программ действий при активной поддержке и сотрудничестве правительств и соответствующих неправительственных организаций по инициативе Генеральной Ассамблеи.

Ничто не может быть важнее, чем общий форум представителей различных правительств, различных групп и различных верований, на который они собрались для обсуждения вопроса, который касается всего человечества, вопроса о том, чтобы помешать действиям разрушительных сил, склонных к угрозам перспективам мира в обществе и во всем мире.

Правомерность избрания 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций на данном этапе, когда планете, затянутой темными тучами грозящих взорваться напряженных ситуаций, отчаянно нужна дорога к миру, преувеличить невозможно.

Являясь одной из наций, приверженных принципам демократии и прав человека, Непал всегда рад видеть то, как Организация Объединенных Наций трудится на благо человечества. Воспринимаемая как его последняя надежда, Организация Объединенных Наций часто демонстрирует свою эффективность в предотвращении того, чтобы планету охватил смерч конфронтации.

Совершенные 11 сентября катастрофические террористические нападения на Соединенные Штаты вновь поставили Организацию Объединенных Наций в центр внимания и доверия народов. Гибель тысяч ни в чем не повинных людей из многих стран, не говоря уже о финансовом ущербе, отрица-

тельно сказавшемся на глобальной экономике, потрясли совесть цивилизованного мира. Непал, хранящий полную верность Уставу Организации Объединенных Наций, быстро принял решение поддерживать все принимаемые этим всемирным органом постановления в борьбе с угрозой терроризма на глобальном уровне.

До тех пор, пока терроризм не будет искоренен, каковы бы ни были его мотивы, надлежит прилагать энергичные, постоянные и скоординированные международные усилия. Терроризм являет собой полную противоположность миру — наиболее высоко ценимой реалии в сегодняшнем мире. Зов к миру универсален, однако, к сожалению, не все в равной мере готовы трудиться ради создания атмосферы, в которой мир царил бы и создавал условия для процветания человечества. Этот пробел нужно заполнить использованием всеми цивилизованными нациями и общинами диалога. Ничто так не дорого, как возможность сблизить наши представления и создать для жизни на Земле лучшие условия.

Серии проведенных в различных частях планеты конференций — как под эгидой Организации Объединенных Наций, так и при активном сотрудничестве одного из его ключевых учреждений, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) — конференций, в которых приняли участие многие страны, проделали похвальную работу в сближении различных цивилизаций для обмена идеями относительно общей цели в интересах человечества. Столь похвальным мероприятиям следует быть как можно более инклюзивными и всеохватывающими, чтобы в них могли принимать участие все крупнейшие цивилизации мира. В духе Организации Объединенных Наций все подобные усилия следует направлять так, чтобы охватить ими все человечество, живущее в различных культурных условиях.

Позвольте мне сообщить о том, что промульгированная в 1991 году Конституция Королевства Непал является побочным результатом диалога между крупнейшими политическими силами страны. Она — порождение национального консенсуса. Она составляет обширный фундамент, на котором могут жить в гармонии и взаимоуважении люди различных рас, каст, религий и этнических групп. Диалог является орудием демократии, используемым для изгнания из человеческого разума заблуждений, сомнений и извращений. Однако, к сожалению, демо-

кратическое устройство Непала на протяжении последних 70 месяцев подвергается мятежным нападкам. Инсургенты, предпочитающие называться маоистами, хотя и сконцентрированы в некоторых удаленных горных районах страны, склонны проявлять свое влияние всякий раз, когда это возможно.

Совершаемые ими, хотя и разрозненно и спорадично, акты насилия привели к гибели более 1700 человек, в том числе полицейских, самих повстанцев и ни в чем не повинных граждан. Во избежание дальнейшей гибели людей, а также для ускорения темпов развития, в котором отчаянно нуждается народ, правительство Королевства Непал не стало прибегать к применению силы, просило о проведении диалога с целью разработать такую взаимоприемлемую форму благого правления страной, которая не ставила бы под угрозу основополагающие элементы Конституции. Раунды переговоров между представителями правительства и мятежными маоистами все еще продолжаются.

Мы полностью убеждены, что терроризм, в каких бы обстоятельствах к нему ни прибегали, оправданию не подлежит. Он заслуживает прямого и открытого осуждения и порицания. Однако считаем, что террористы вполне способны извлекать для себя выгоду из отчаяния людей, обреченных на жизнь в условиях социально-экономических лишений. Нам нужен такой перестроенный социально-экономический порядок, который подал бы надежду на перевод человеческой цивилизации в надлежащую перспективу. Для достижения этой цели то или иное правительство должно служить катализатором, стражем, посредником или регулятором, в зависимости от преобладающих в данном обществе условий.

Осознавая это, правительство Непала принимает в последнее время решительные социально-экономические меры для выдвигания на приоритетное центральное место наших социально и экономически отсталых общин в целях быстрого улучшения качества их жизни. Процессу диалога всегда может способствовать создание таких условий, в которых видимо доступна социальная, экономическая и политическая справедливость.

Все крупнейшие религии и вероисповедания, если их рассматривать в надлежащей перспективе, в качестве одной из общих целей имеют служение интересам человечества в бескорыстном духе слу-

жения другим. Случайные искажения, закоснелость и упрямство со стороны самозванных пророков, проповедников, провидцев и святых, порождают ненависть и ведут к конфликтам и столкновениям между последователями различных религий.

Конфронтация порождает новые конфронтации. Поэтому необходим такой процесс диалога, который будет содействовать пониманию чужих мнений. В конечном итоге, цивилизация является ассимиляцией коллективных усилий людей в достижении лучшей жизни.

**Г-н Кара** (Чешская Республика) (*говорит по-английски*): Мы продолжаем прояснять понятие диалога между цивилизациями, и, хотя мы предпочитаем говорить лишь об одной цивилизации, охватывающей все потрясающее разнообразие человечества, вряд ли могут быть сомнения относительно сути и актуальности наших нынешних прений. Фактически создается впечатление, что диалог между представителями различных культур, этнических групп, религиозных и общественных моделей в нашем глобализованном, взаимосвязанном и взаимозависимом мире с каждым новым бросаемым нам вызовом обретает все более важное значение.

Поэтому моей делегации хотелось бы выразить свою глубокую признательность Исламской Республике Иран и всем тем, кто способствовал началу этого процесса, а также Генеральному секретарю и его Личному представителю г-ну Джандоминико Пикко за их бесценные вклады, результатом которых, среди прочего, стала недавно опубликованная мудрейшая книга «Преодоление границ: диалог между цивилизациями». Наша особая благодарность адресована также Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Ряд ораторов в течение последних двух дней противопоставляли диалог и терроризм, подчеркивая, что разделяющие линии следует искать не между культурами и религиями, а между «цивилизованным» и «варварским». Моя делегация полностью согласна с такой точкой зрения. Как и другие, мы также убеждены в силе диалога, акцентирующем внимание на общих ценностях, что помогает предотвращать конфликты и возникновение проблем в современном мире.

Поскольку Чешская Республика присоединилась к заявлению, с которым сегодня утром высту-

пил представитель Бельгии от имени Европейского союза, позвольте мне ограничиться всего лишь несколькими замечаниями, касающимися конкретного вклада моей страны в этот диалог. Я имею в виду ряд конференций Форума 2000, которые проводятся с 1997 года в Праге под эгидой Президента Чешской Республики г-на Вацлава Гавела. На эти конференции съезжаются видные представители различных культур, религий и этносов для обмена мнениями, обсуждения общих ценностей и поиска как провидческих, так и практических решений проблем современного мира. Итоговый документ последней такой конференции, Пражская декларация от 17 октября 2001 года, был распространен среди всех делегаций в документе A/56/498. Я уверен, что ряд областей и видов деятельности, охватываемых в этой Декларации и процессом Форума 2000, идеально согласуются с соответствующими элементами предлагаемой Глобальной повестки дня для диалога между цивилизациями и предусмотренной ею Программой действий. Поэтому мы полностью поддерживаем представленный по данному вопросу проект резолюции, который мы скоро будем принимать, и поэтому мы входим в число авторов этого проекта.

Мы испытываем большое воодушевление оттого, что видим растущий перечень мероприятий, проводимых по обсуждаемому сегодня вопросу на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях. Давайте надеяться на то, что Глобальная повестка дня заложит прочный фундамент для продолжения и углубления диалога между цивилизациями.

**Г-н Альхашими** (Ирак) (*говорит по-арабски*): Сегодня Генеральная Ассамблея обсуждает тему, которая может породить проблеск надежды в мире, испытывающем неопишуемый ужас, вызванный войнами, бомбами, «умными» ракетами, картинами изувеченных детских тел и бредущих женщин, стариков и детей, сумевших спастись от запущенных ракет. Холод, голод и смерть все время поджидают их в мире, и большинство людей теряют терпение под гнетом войн, маргинализации, отсталости, санкций, нищеты и неравноправия. Поэтому, хотя обсуждение вопроса о диалоге между цивилизациями, как может показаться, вступает в противоречие с сегодняшней реальностью, оно тем не менее создает благоприятную почву для филантропических попыток избавить род человеческий от фанто-

ма боли и страданий, уменьшить опасность гегемонии, господства и контроля над судьбами народов мира и навязывания им определенного образа жизни.

Твердая вера Ирака в культурное многообразие и неизбежность диалога между цивилизациями является естественным следствием нашего древнего цивилизационного наследия, корнями своими уходящего в историю, которой более 5000 лет. Это наследие воплощено в цивилизации Месопотамии, которая объединяла шумерскую, вавилонскую, ассирийскую, аккадскую, арабскую и исламскую цивилизации и была центром межнационального культурного просвещения.

Человеческая цивилизация везде и всегда одинакова. Она является реальным отражением особенностей людей. Никакая цивилизация не может считаться высшей или низшей. Каждая цивилизация имеет свои составные элементы и особенности. Поэтому взаимодействие цивилизаций способствует их взаимообогащению и наведению между ними мостов во имя процветания человечества.

Чтобы диалог между цивилизациями был серьезным и эффективным, он должен строиться на некоторых основных принципах. Первый принцип заключается в уважении основных прав человека, проявлении должного уважения к многообразию культур на основе уважения человеческих ценностей и равноправия народов и признании этого многообразия как характеристики, присущей человеческому обществу. Такой диалог должен строиться на терпимости, уважении религиозных ценностей, отказе от дискриминации по отношению к определенным цивилизациям, уважении решений народов в деле выбора их социальной, политической и экономической систем и системы культурных ценностей, создании демократического международного экономического порядка, который не должен быть вотчиной одной державы, позволяя ей осуществлять контроль над судьбами мира и преследовать свои национальные интересы, — такого порядка, который строился бы на принципах справедливости, нормах международного права и положениях Устава Организации Объединенных Наций.

Диалог между цивилизациями должен быть лишен печати концепций применения силы или угрозы ее применения. В своем послании от 29 октября 2001 года, обращенном к народам и пра-

вительствам Запада, президент Саддам Хуссейн заявил, что мир нуждается в справедливости и равноправии, а не в применении силы, обусловленном потенциалом и появившейся возможностью.

Самый важный урок, о котором мы не должны забывать, касается предписаний Всевышнего. При всех расхождениях в понимании предписаний Всевышнего то, что мы хотим для себя, не должно мешать нам разрешать другим выбирать то, что им нравится и что им доставляет радость. То, чего мы для себя не хотим, что мы отвергаем, не должно заставлять нас использовать двойной стандарт по отношению к другим.

Мы должны отдавать себе отчет в том, что в голодном обществе богатый человек не может жить в условиях безопасности. Несчастья такого человека только усилятся, если он, эксплуатируя голодных, будет умножать свое богатство за их счет.

В докладе Генерального секретаря приводятся примеры многочисленных мероприятий, проведенных в рамках Организации Объединенных Наций в поддержку концепции диалога между цивилизациями. И тем не менее сегодня, как никогда прежде, миру необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций и ее учреждения удвоили свои усилия по развитию диалога и противодействовали появившимся недавно тенденциям классифицировать цивилизации и религии таким образом, что это препятствует любому диалогу между людьми и цивилизациями и способствует конфликту между цивилизациями.

Мы надеемся, что настанет день, когда Организация Объединенных Наций как главный форум, провозглашающий концепции цивилизованного мира, сможет превратить культурное многообразие в основу взаимодействия в интересах взаимообогащения всех человеческих цивилизаций.

На протяжении столетий арабская и исламская цивилизации воплощали в себе концепцию диалога между цивилизациями. Учитывая ожидающие нас грандиозные задачи, арабские и исламские государства сегодня готовы продолжать свою историческую миссию взаимодействия с другими цивилизациями в атмосфере уважения культурного разнообразия всех народов, веры в неизбежность культурных обменов и неприятия концепций высокомерия, гордыни, агрессии и иностранной оккупации.

**Г-н Алькалай** (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Позвольте мне прежде всего выразить признательность Исламской Республике Иран за инициативу развития диалога между цивилизациями в таком подходящем для этого месте как Организация Объединенных Наций. Хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря Кофи Аннана и его Личного представителя г-на Джандоменико Пикко за их деятельность в развитие этой темы и за включение этого вопроса в качестве приоритетного в повестку дня Организации.

Празднование Международного года диалога между цивилизациями показывает, что это общий для всех и каждого из нас вопрос, в работе над которым все мы должны активно участвовать. Сегодня, когда в результате необоснованных действий и не поддающихся рациональному обоснованию мотивов под угрозой оказалась сама концепция диалога, как никогда важно обратить взгляд на роль Организации Объединенных Наций в деле содействия пониманию различных точек зрения на жизнь. К счастью, это было признано при присуждении Генеральному секретарю и Организации Объединенных Наций Нобелевской премии мира. Не может быть никаких сомнений в том, что понимание между народами — это ничто иное, как мир — Мир с большой буквы.

Генеральный секретарь Кофи Аннан подкрепил эту точку зрения, заметив в своем докладе (A/56/523, пункт 15), что

«Организация Объединенных Наций по-прежнему является естественным форумом для проведения диалога между цивилизациями; форумом, где такой диалог может расцвести и стать плодотворным во всех сферах человеческой деятельности. Если такой диалог не будет проходить каждодневно между всеми нациями — как внутри цивилизаций, культур и групп, так и между ними, — мир и процветание не станут прочными».

Помимо наших лингвистических, этнических, религиозных и культурных различий, сама человеческая суть — важнейшая ценность всего человечества — продолжает оставаться путеводной звездой и общим знаменателем, который нас характеризует и отличает нас от других живых существ. Именно эта суть, пронизанная стремлением к миру и гармонии между народами, вдохновила людей на созда-

ние этой Организации и является отправным пунктом в диалоге между цивилизациями.

Более 500 лет тому назад встреча двух миров изменила ход истории. Этот факт ознаменовал собой самобытность сегодняшней Латинской Америки, которая характеризуется большим разнообразием, придающим ей уникальный исторический характер. На эту самобытность наложилось разнообразное смешение народов, что порой осложняет достижение результатов. Процесс смешения народов, который вовсе не является статичным, сегодня приобрел удивительную и вместе с тем по-прежнему неустойчивую динамику.

В соответствии с решением Организации Объединенных Наций считать 2001 год Международным годом диалога между цивилизациями и в силу личной заинтересованности нашего президента Уго Чавеса Фриаса в этом вопросе правительство Венесуэлы в начале этого года приступило к осуществлению инициативы по содействию проведению мероприятий и встреч как на национальном, так и на региональном уровнях по реализации идеи диалога между цивилизациями.

Одним из запланированных мероприятий является проведение важной встречи латиноамериканских и карибских стран, которая состоится в Каракасе 13–16 ноября. Мы, безусловно, доведем результаты этой встречи до сведения Генеральной Ассамблеи. Цель этой встречи — содействовать созданию во всем регионе различных форумов для постоянного обсуждения этого вопроса, ускорить обсуждения и изучить те изменения, которые затрагивают нас на культурном уровне, подобно тому как это было сделано в других регионах мира, в формирующихся рамках проведения нами диалога между цивилизациями.

Мы должны вновь сделать культурное разнообразие конструктивным вкладом в решение серьезных задач современности и средством борьбы с присущими глобализации опасностями гомогенизации. На встрече в Каракасе также будет продемонстрирована заинтересованность латиноамериканского и карибского региона в активном содействии общемировому диалогу, проходящему здесь, в Организации Объединенных Наций, и будет подтверждена необходимость активизации наших усилий по достижению международного мира и сотрудничества.

Явление глобализации несет с собой рост международных отношений и укрепление взаимодействия между различными культурами, что может быть очень плодотворным. Это процесс, который не только связан с экономической, финансовой и технической областями, но и все больше приобретает заметный культурный аспект. Это ставит перед нами огромную задачу по сохранению и уважению богатого интеллектуального и культурного разнообразия наших народов.

Это одно из условий, которые мы должны соблюсти в целях достижения равновесия, необходимого для выполнения этой задачи, с тем чтобы сама глобализация пошла нам на пользу. Как отмечено в Глобальной повестке дня для диалога между цивилизациями, информационная технология должна использоваться для распространения идей диалога и взаимопонимания во всем мире в целях пропаганды исторических примеров конструктивного взаимодействия между различными цивилизациями. Нынешняя ситуация в мире лишь еще больше подтверждает значение развития и активизации такого диалога.

Позвольте мне сослаться на слова министра иностранных дел Венесуэлы г-на Луиса Альфонсо Давилы, сказанные им в контексте связанных с Международным годом мероприятий, проходящих здесь и в Каракасе. Он сказал, что проходящие сейчас национальные совещания по подготовке регионального саммита необходимо превратить в новую систему мышления, допускающего разнообразие. В этом ключ к нашим действиям. Мы должны согласиться с тем, что наши ценности могут отличаться. Именно так мы можем содействовать единству. Такое разнообразие следует рассматривать как возможность узнать новое и понять, что нас отличает, а не как угрозу для наших собственных ценностей и нашей самобытности. Диалог между цивилизациями должен основываться на вере в то, что дух гуманизма способен преодолевать препятствия, воздвигнутые невежеством и предрассудками.

В заключение скажу, что отличаться от других и жить в мире с другими людьми — это неотъемлемое право человека; и это наилучший гуманитарный диалог, который мы можем утвердить в этом форуме.

**Г-н Хасми** (Малайзия) (*говорит по-английски*): Моя делегация приветствует эту важную дискуссию по вопросу о диалоге между цивилизациями. Мы выражаем признательность Генеральному секретарю за его доклад, в котором данная тема излагается, хотя и сжато, однако, ясно и четко. Мы признаем роль и вклад Личного представителя Генерального секретаря г-на Пикко и Группы видных деятелей в этой связи.

Проведение данной дискуссии является весьма своевременным в свете террористических нападений, совершенных против Соединенных Штатов 11 сентября, а также с учетом распространения в некоторых кругах стереотипных представлений о том, что терроризм связан с конкретной группой людей или религией. Распространение такого рода стереотипов достойно сожаления, поэтому мы глубоко признательны президенту Бушу и другим западным лидерам, которые решительно выступили против отождествления ислама и мусульман с терроризмом. Учение ислама проповедует мир и призывает к поискам мира посредством взаимодействия и диалога между народами и странами. Доказательством этому являются первые и последние слова приветствия мусульман «Assalamu alaikum» или «да будет мир вам». Совершенно очевидно, что варварские акты, совершенные 11 сентября мусульманами, как это было впоследствии установлено, бросили тень на эту великую мировую религию и нанесли ей огромный ущерб. Ислам оказался заложником группы отчаявшихся и обманутых людей, преследовавших свои корыстные политические цели.

Несколько лет назад западный ученый Сэмюэл Хантингтон взволновал весь мир, заявив о том, что развитие мировой политики приведет к столкновению цивилизаций, в частности западной и исламской цивилизаций. Какими бы ни были мотивы профессора Хантингтона, когда он высказывал свое предположение, в одном из своих недавних интервью он заявил, что не хотел бы, чтобы в свете террористических нападений 11 сентября его пророчество сбылось, и призвал к конструктивному диалогу между Западом и исламским миром.

Столкновение между этими двумя крупными мировыми цивилизациями, с учетом того, что каждая из них внесла такой огромный вклад в развитие

человечества, было бы страшной трагедией для всего мира. Этого необходимо избежать. Именно в этих целях, а также в целях обеспечения более глубокого взаимопонимания между цивилизациями — и в частности между исламом, о котором имеются весьма искаженные представления, особенно на Западе, и другими цивилизациями мира — Исламская Республика Иран под руководством президента Сейеда Мохаммада Хатами, инициировала процесс диалога между цивилизациями, который привел к принятию Тегеранской декларации в мае 1999 года и завершился провозглашением 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций. Поэтому мы глубоко признательны Ирану за его дальновидное и вдохновляющее руководство.

Приходится с сожалением признавать, что несмотря на успехи, достигнутые в области науки и технологии, человечество до сих пор остается в плену древних предрассудков и подозрений, мучивших наших предков, о чем свидетельствуют распространяемые стереотипы и стремление в различных странах и обществах высмеивать другие народы, религии и культуры лишь из-за различий в цвете кожи, чертах лица, обычаях и религиозных убеждениях. В этом и состоит важность процесса, начатого в Организации Объединенных Наций в результате провозглашения 2001 года Годом диалога между цивилизациями, который, если будет осуществлен добросовестно и в духе, в котором он был задуман, обеспечит конструктивные и далеко идущие результаты в интересах человеческого общества.

Организация Объединенных Наций непосредственно заинтересована в успехах диалога между цивилизациями по той простой причине, что такой процесс будет содействовать достижению более глубокого понимания между странами и народами и тем самым внесет конкретный вклад в достижение мира во всем мире. Наша Организация является естественным составляющим элементом и одним из главных участников в этом процессе. Этот процесс служит важной мерой укрепления доверия и может стать важным фактором в усилиях Организации Объединенных Наций по обеспечению всеобщего понимания и согласия в контексте построения более счастливой и мирной жизни на нашей планете. На секторальном уровне Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

(ЮНЕСКО) принимает весьма активное участие в этом процессе. Мы приветствуем и продолжаем поддерживать ее усилия в этой связи.

Инициатива и усилия по содействию диалогу между цивилизациями должны быть решительно поддержаны международным сообществом. Действительно, с учетом огромных различий и предрассудков, которые до сих пор — и перешли в XXI век — существуют между человеческими цивилизациями, для проведения диалога между цивилизациями нам потребуется не один год, а, возможно, десятилетие или несколько десятков лет или даже столетие.

В значительной степени именно неспособность признать важное значение конструктивного диалога и взаимодействия между народами привела к возникновению этнических и религиозных конфликтов в странах, которые на протяжении десятилетий сохраняли видимость единства и целостности. Являясь многорасовой и многорелигиозной нацией, Малайзия полностью осознает связанную с этим опасность разрушения социальной основы общества, что по сути дела и произошло в нашей стране и нанесло ей в прошлом огромный ущерб.

К счастью, сделав выводы из опыта прошлого, мы смогли создать единую нацию на основе многообразия посредством проведения политики, направленной на поощрение терпимости и взаимопонимания между людьми различной расовой, культурной и религиозной принадлежности. Мы прекрасно знаем, что в стране, где мусульмане, индусы, буддисты, христиане и представители других религий живут в согласии, равновесие этнических, религиозных и культурных интересов не может рассматриваться как нечто само собой разумеющееся. Межкультурный и религиозный диалоги должны сознательно подкрепляться, поддерживаться и осуществляться. Различные этнические, культурные и религиозные группы смогли объединить свои усилия в целях обеспечения экономического развития и государственного строительства, а также духовного развития.

С тех пор правительство предпринимает огромные усилия в целях обеспечения расового и религиозного согласия в стране посредством обеспечения диалога и взаимодействия между различными этническими группами в Малайзии, начиная со школьного уровня, в контексте строительства единой нации. В этой связи наше правительство пред-

приняло целый ряд организационных мер, к которым относится создание министерства национального единства, института исламского понимания и института исламской мысли и цивилизации, а также других форумов, посвященных межкультурному взаимодействию, деятельности и диалогу между людьми. Мы считаем, что проведение такой политики и мер позволит Малайзии оставаться государством, реализующим концепцию обеспечения единства на основе многообразия.

Отрадно отметить, что в докладе Генерального секретаря говорится о важных событиях и мероприятиях, которые были проведены в поддержку международного Года диалога между цивилизациями. Мы благодарим правительства Австрии, Германии, Японии, Узбекистана, Литвы и других государств, которые сыграли ведущую роль в пропаганде темы диалога между цивилизациями при осуществлении различных связанных с этой темой программ. Мы поздравляем школу дипломатии и международных отношений университета Сетон Холл в связи с их избранием в состав Секретариата одного из наиболее важных проектов, которые были осуществлены в 2001 году в ознаменование Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций. Университет Организации Объединенных Наций также организовал серию семинаров-практикумов, конференций и других мероприятий, включая детский конкурс сочинений по теме «Диалог, не признающий границ».

В свете трагических событий 11 сентября сегодня как никогда ранее возникает острая необходимость в принятии конкретных шагов в целях содействия продолжению диалога и углублению взаимопонимания между народами и цивилизациями и достижения как можно скорее целей, поставленных в Декларации тысячелетия, которые являются подтверждением нашей новой глобальной приверженности делу мира и развития.

Моя делегация приветствует тот факт, что в докладе Генерального секретаря подчеркивается важная связь между диалогом между цивилизациями и глобализацией. Глобализация несет с собой как проблемы, так и возможности для проведения диалога между цивилизациями. Именно мы, международное сообщество, должны решать эти проблемы и использовать эти возможности и обеспечить, чтобы глобализация способствовала укреплению и упрочению, а не ослаблению человеческой

цивилизации. Малайзия полностью согласна с Генеральным секретарем в том, что

«исключительно важно также, чтобы глобализация не отражала триумфа или победы одной идеологии, культуры или экономической системы над другой». (A/56/523, пункт 16)

Мы все должны обеспечить такое положение, при котором блага глобализации будут распределяться более равномерно, с тем чтобы несправедливость, которая так часто ассоциируется с этим процессом, не была уделом лишь определенной группы людей. Глобализация и диалог между цивилизациями должна идти рука об руку, и последний может помочь разрешить трения, возникшие по причине первой.

*Председатель вновь занимает место Председателя.*

Мы слишком часто были свидетелями того, как непонимание и искаженное представление о нации, культуре или отдельном человеке вызывало подозрения, недоверие, страх и предрассудки, что в конечном итоге приводило к нетерпимости, разногласиям, конфликту и даже войне. Поэтому важно, чтобы международное сообщество начало предпринимать согласованные и скоординированные усилия по содействию, поощрению и стимулированию диалога и понимания между различными культурами и цивилизациями, тем самым содействуя миру, терпимости и сотрудничеству.

Моя делегация считает, что проект Глобальной повестки дня для диалога между цивилизациями, представленный на наше рассмотрение, является серьезным, перспективным и конкретным усилием, направленным на достижение этой цели. Мы полностью поддерживаем содержание проекта резолюции, в частности содержащуюся в нем смелую и вместе с тем реалистичную программу действий. Успех в осуществлении этой программы действий будет зависеть от приверженности и усилий, принимаемых всеми государствами-членами. Однако Организация Объединенных Наций должна сыграть в этом важную роль, будучи прямо заинтересована в достижении успеха в осуществлении этой программы, поскольку концепция диалога вытекает из целей и принципов Организации Объединенных Наций. По сути, диалог, включающий в себя обсуждения и переговоры между представителями наций,

и является смыслом существования этой Организации.

**Г-н Манало** (Филиппины) (*говорит по-английски*): Мы благодарим Генерального секретаря за его доклад о Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, а также делегацию Исламской Республики Иран за ее инициативу по проведению дискуссии по этой важной теме. Мы считаем весьма своевременным, что в этом году отмечается Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций.

Террористические нападения, совершенные 11 сентября, в результате которых погибло большое количество людей, является постоянным напоминанием о том, что нам до сих пор не удается достичь мира. Хотя нападения стали воплощением самого плохого, что есть в человечестве, они послужили предупреждающим сигналом для международного сообщества о необходимости укрепления диалога, расширения сотрудничества и укрепления основ наших общих устремлений во имя будущего человечества.

На долю моей страны также выпали серьезные испытания, и мы прибегали к диалогу как средству для преодоления географических, культурных и социальных барьеров. Филиппинское общество состоит из многочисленных и вместе с тем разрозненных культур. Наше правительство приступило к осуществлению программ и проектов, разработанных на основе конструктивного диалога, в целях содействия пониманию и взаимному уважению между людьми, принадлежащими к различным этническим, культурным и языковым группам. Эти программы способствовали не только признанию ценностей, символов, значений и выражений, отличающих эти различные культуры нашей страны, но и развитию сотрудничества и уважения в общинах. Аналогичный процесс необходим и на глобальном уровне.

Вместе с тем на Филиппинах, как и в других частях мира, по-прежнему существует настоятельная необходимость обеспечивать, чтобы мы не отступали от этого процесса диалога между культурами и цивилизациями, содействия терпимости и уважению. Отдельные элементы в нашем обществе продолжают сеять недоверие, подчеркивая этнические и/или религиозные отличия и используя их как

предлог для насилия, а не для понимания и сотрудничества.

Когда в прошлом году главы наших государств собрались на Саммите тысячелетия, они подтвердили необходимость диалога как средства сохранения мира. Они выразили общее мнение, что международное сообщество должно продвигаться по пути к миру во всем мире, безопасности, стабильности и процветанию. Становится все более очевидным, что для предотвращения конфликтов в будущем, крайне важно вести диалог между цивилизациями. Как сказал Генеральный секретарь:

«Мы должны быть способны обеспечить развитие диалога, не создавая новых границ, и содействовать сотрудничеству, не препятствуя интеграции».

Организация Объединенных Наций по-прежнему является основой для проведения диалога между цивилизациями. За многие годы в этой области был достигнут определенный прогресс, поскольку эта Организация способствовала утверждению терпимости и взаимопонимания. Она способна и дальше предпринимать конкретные шаги, чтобы показать, как диалог может нас объединять, а не разделять. Различные международные конференции и обмены мнениями по вопросу о развитии диалога между цивилизациями, состоявшиеся в этом году, могут привести к практическим шагам в направлении достижения этой цели. В этой связи мы приветствуем издание книги *Наведение мостов: диалог между цивилизациями*, авторами которой являются г-н Пикко и видные деятели, назначенные Генеральным секретарем, поскольку она рассматривает новую парадигму отношений в мире на основе диалога.

Некоторые высказывают мнение, что после нападений 11 сентября мир ожидает неизвестное будущее. Это не обязательно так. Однако следует признать, что по-прежнему сильно искушение проявлять недоверие и применять принцип исключения. Мы не должны поддаваться этому искушению и решительно бороться, чтобы преодолеть реальные и вымышленные разногласия. Наведение мостов между культурами посредством диалога и сотрудничества по-прежнему является наилучшим средством достижения этой цели.

Мы должны изжить синдром разделения на «своих» и «чужих» и избавиться от стереотипов в

отношении людей и культур. Исайа Берлин писал, что стереотипы являются одним из источников конфликтов. Сосед ненавидит соседа, от которого, по его мнению, исходит угроза, объясняя свой страх тем, что сосед плохой человек или относится к нему свысока. Однако стереотипы являются лишь заменой реального знания обобщенными образами и поводом для презрительного отношения к другим нациям и культурам.

Опираясь на объединение различных культур и цивилизаций, мы связаны воедино необходимостью срочно решать наши общие проблемы: лишений и унижающей достоинство нищеты, обширных очагов недостаточного развития, деградации окружающей среды, существующих конфликтов, голода и болезней, чьи жертвы безмолвно взывают к помощи. Необходимость решения этих всеобщих задач стоит выше культурных различий.

Не будем забывать, что целью проведения в 2001 году Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций является и рассмотрение вопросов взаимозависимости человечества и его богатого культурного многообразия. Для нас выбор ясен: мы должны работать вместе, чтобы преодолеть наши общие беды, которые продолжают преследовать нас во всех частях мира. Глобализация экономических и культурных сил и растущая взаимозависимость лишь еще больше подчеркивают необходимость диалога и сотрудничества, с тем чтобы благами глобализации пользовалась не только ограниченная группа людей.

Как сказал еще один известный писатель, все культуры переплетаются, ни одна из них не является единственной в своем роде, чистой культурой, все они являются гибридными, неоднородными, в значительной степени отличающимися одна от другой и немонолитными. Никто не может отрицать существование географических границ культур и языковых отличий, однако, похоже, нет никаких других причин, кроме страха и предрассудков, чтобы продолжать настаивать на их разделении и особенностях. Признав это, мы сможем добиться значительных успехов в осуществлении диалога между цивилизациями как средстве создания будущего мира и процветания для всех.

**Г-н Кадиргамар** (Шри-Ланка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени Шри-Ланки я хотел бы поздравить Вас в связи с избрани-

ем на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на пятьдесят шестой сессии. Вы являетесь министром иностранных дел государства в Азии — Республики Корея, с которой нас связывают давние узы дружбы. Мы заверяем Вас в полном сотрудничестве делегации Шри-Ланки, и я хочу пожелать Вам всяческих успехов в руководстве работой этой Ассамблеи.

Позвольте мне также воздать должное Президенту Хатами и правительству Ирана за в высшей степени ценную инициативу, в которой содержится призыв к Генеральной Ассамблее провозгласить 2001 год Годом диалога между цивилизациями. Когда эта идея была впервые выдвинута в 1998 году, высказывались сомнения относительно того, что эта инициатива может привести к каким-либо практическим результатам. Я полагаю, сегодня мы не сможем услышать ни одного возражения против этой инициативы. Безусловно, ужасающие события, происшедшие в этом городе два месяца тому назад, наглядно подчеркнули серьезную необходимость инициирования и продолжения международным сообществом серьезного и обоснованного диалога между цивилизациями.

На протяжении всей истории развития человечества религия разделяла людей. Религия настраивала одного человека против другого. Религия привела к совершению наиболее гнусных преступлений во всей долгой истории ведения войн. Она привела к нетерпимости, ханжеству, невежеству и предрассудкам. Однако религия должна быть великой объединяющей силой в жизни людей. Поиск истины должен быть освещен учениями великих мировых религий. И такого положения можно было бы добиться, если бы мы подходили к религии — религиям других народов — без предвзятости и с уважением.

В Шри-Ланке сосуществуют четыре великие мировые религии — буддизм, индуизм, ислам и христианство, и они сосуществовали на протяжении многих столетий в конструктивной согласии. В каждом городе и в отдаленных сельских районах Шри-Ланки буддийские храмы, индуистские ашрамы, мечети и христианские церкви сосуществуют.

В этой связи в 1998 году Шри-Ланка внесла предложение о праздновании в рамках системы Организации Объединенных Наций Дня Весак, в который согласно традиции родился, достиг просветления и совершил вознесение Гаутама-Будда. Шри-

Ланка представила в этих целях проект резолюции, соавторами которого стали 34 государства — христианских, буддистских, мусульманских и социалистических — всего мира. Таким образом международное сообщество объединилось в своих усилиях воздать должное имени и учениям одного из величайших духовных пастырей человечества. Будда был принцем, принесшим завет мира. Он проповедовал терпимость, любовь и сострадание. Его послание, прозвучавшее 2500 лет тому назад, принесло утешение, успокоение и понимание участи человека миллионам людей Южной Азии, Восточной Азии и Юго-Восточной Азии, а в настоящее время охватило сотни миллионов людей всего мира.

Сегодня я хотел бы предложить для рассмотрения вопрос о месте религий в диалоге между цивилизациями, поскольку религия лежит в основе всех цивилизаций с незапамятных времен. Я считаю, что мы в Организации Объединенных Наций, где представлены все государства и где все государства сообща стремятся рассматривать общие проблемы человечества, должны фокусировать наше внимание на том, чтобы принести народам мира большее понимание схожести учений, содержащихся в великих мировых религиях. Тогда мы осознали бы тот факт, что религиозные верования должны безусловно объединять и просвещать людей Земли в их едином стремлении к истине, нежели разделять и слушать умы последователей различных верований.

К сожалению, для большинства людей исповедание одной религии, как представляется, лишает их даже малейшего интереса к другим религиям. Последователи каждой отдельной религии считают себя призванными превращать свою религию в предмет экспорта. Они стремятся втиснуть все души в рамки своих собственных духовных ограничений и догматов. Они не осознают того, какой громадный ущерб принесло бы человечеству навязывание единого верования для всех. Подавление многообразия религиозных традиций обеднило бы мир. Есть ли у нас право разрушать то, что мы не научились ценить? Разве не является духовным вандализмом втаптывание в грязь того, что составляет непреходящую ценность для души народа и является кропотливо накопленным опытом человечества?

Во время лекционного курса, прочитанного в Оксфорде в период 1936-1938 года, профессор Радхакришнан, выдающийся индийский философ, пер-

вый профессор по вопросам восточных религий и этики в Оксфордском университете, позднее ставший президентом Республики Индии, на основе многочисленных материалов, процитированных из древних текстов, доказал, что жизнь и учения Иисуса Христа в том виде, как они изложены в Евангелии, имеют поразительное сходство с жизнью и учениями Гаутамы-Будды.

Аналогичным образом можно провести многочисленные параллели между Кришной и Иисусом. Как и в отношении учений Будды и Иисуса, сравнение Бхагават Гиты с Кораном проливает свет на поразительные сходства, хотя эти два писания отделены друг от друга периодом, составляющим, пожалуй, целых 1000 лет.

Если великие религии будут по-прежнему растрачивать свою энергию в братоубийственных войнах вместо стремления увидеть друг в друге дружественных партнеров в выполнении высочайшей задачи питать духовную жизнь человечества, то быстрое наступление светского гуманизма и морального материализма гарантировано. В условиях мира беспокойства и хаоса, до неспостижимости беспрецедентного, в котором злоешие предрассудки сосязаются в своих притязаниях на душу человека, мы не можем позволить себе колебаний в нашей приверженности сохранению единства всего человечества, где мусульманин и христианин, буддист и индус будут жить в согласии, сплоченные единым стремлением не к прошлому, а к грядущему, не к этническому прошлому либо географической общности, а к великой мечте о всемирном сообществе со всеобщей религией, для которой исторические верования будут лишь ответвлениями. Мы должны смиренно признать разрозненный и негативный характер наших изолированных традиций и обратиться к истокам, берущим начало в общих традициях, из которых все они проистекают. Среди великих религий есть тождества и различия. Не надлежит ли нам поощрять среди них единство вместо того, чтобы увековечивать разделение?

Каждая религия восходит к учителям, которые никогда не склонялись перед авторитетом религий; этот процесс происходит сегодня в беспрецедентных в истории человечества масштабах; и он окажет самое глубокое воздействие на религию. В широком контексте религии поддерживают друг друга в поиске духовности и достижения полного расцвета. Благодаря взаимному обогащению идей и веро-

ваний, за которыми стоят века расовых и культурных традиций и упорных усилий, великое единение происходит в глубочайших недрах человеческой мысли. Пожалуй, хотим мы того или нет, происходит укрепление уважения к мнению других людей, признания сокровищ других культур и веры в бескорыстные побуждения друг друга. Мы постепенно осознаем, что нам нужны последователи с другими мнениями и убеждениями, с тем чтобы выработать высшее единство, которое могло бы служить в качестве духовной модели для мира, объединившегося воедино с помощью технологического новаторства человека.

Мы должны поощрять, поддерживать и продвигать инициативу Ирана в нынешний Год диалога между цивилизациями. Организация Объединенных Наций призвана сыграть бесценную роль в этом процессе.

**Г-н Морено** (Куба) (*говорит по-испански*): Мы начинаем нынешнее тысячелетие с празднования Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций — замечательной инициативы, которой мы обязаны президенту Исламской Республики Иран Хатами. Но этот год является и годом ужасных террористических актов 11 сентября, а также годом, в который гражданское население одной из самых бедных стран нашей планеты — в дополнение к серьезному насилию, которое оно переживало на протяжении последних 20 лет, — подвергается интенсивным воздушным бомбардировкам, которые серьезно сказываются на его жизни.

Поэтому сегодня как никогда важно вести подлинный диалог между цивилизациями, который может привести к взаимному пониманию, терпимости, сосуществованию и международному сотрудничеству. Одной из величайших задач, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, является развитие позитивного понимания разнообразия и расширения роли Организации Объединенных Наций в качестве надлежащего форума для диалога во всех сферах человеческой деятельности.

К сожалению, мы еще далеки от этой цели. Международная реальность свидетельствует о том, что те, кто хвастаются глобальной властью и богатством, особенно гегемонистская держава, не имеют политической воли для содействия достижению подлинного равенства возможностей и подлинной

справедливости для всех людей во всех странах, этнических группах, культурах и религиях. Еще в меньшей степени они могут содействовать решению очень сложных международных проблем на основе диалога, позволяющего собеседникам, представляющим все нации и группы стран, принимать в нем участие на равноправной основе.

Реальные возможности для слабо развитых стран, которые составляют подавляющее большинство стран мира, эффективно участвовать в принятии международных решений, становятся как никогда отдаленными. Как могут эти страны эффективно участвовать в международных отношениях, когда они живут в условиях распространения нищеты и голода, сокращения потенциала в области развития, когда миллионы людей умирают от излечимых заболеваний, а уровень безграмотности не сокращается?

В странах третьего мира 1,3 миллиарда человек проживают в условиях крайней нищеты, 200 миллионов детей моложе 5 лет недоедают, 130 миллионов детей не имеют доступа к образованию и 840 миллионов неграмотных взрослых, проживающих в странах южного полушария, по-прежнему не имеют надежды на лучшую жизнь. Для решения этой проблемы необходимо значительно улучшить международное сотрудничество и серьезно рассмотреть мнения тех стран, которые принадлежат к числу стран «затерянного» мира. Если не признать того факта, что нищета, недостаточное развитие, социальная отверженность, экономическое неравенство, нестабильность и отсутствие безопасности, с которыми сталкиваются миллионы людей, являются результатом исторической несправедливости, которая может быть исправлена только путем серьезной приверженности делу международного сотрудничества, то мы никогда не сможем разорвать порочный круг маргинализации, смерти, страданий и насилия. Если мы не разорвем этот порочный круг, то мы не придем к разнообразию. Если не будет разнообразия, не будет и эффективного диалога между цивилизациями.

Наша Организация должна стать рамками, обеспечивающими разнообразие — в том числе политическое, идеологическое и культурное разнообразие, — а также вносить решающий вклад в изменение несправедливого, неравного и эксклюзивного миропорядка. Организация Объединенных Наций должна быть рамками, которые наладят подлинный

и широкий диалог между цивилизациями и культурами. Она должна стать гарантом такого разнообразия, а также гарантом прекращения навязывания культурных и идеологических ценностей. Она должна уничтожить барьеры на пути действительно плодотворного диалога.

Однако мы еще очень далеки от этого. Решение встать на путь войны в борьбе с терроризмом, сколь бы отвратительным и предосудительным он ни был, обманывает природу Организации Объединенных Наций, функция которой заключается в обеспечении мира и диалога, которые и являются причиной ее существования. Вместо создания условий для надлежащего плодотворного диалога между цивилизациями, этот выбор может также привести к новым конфликтам, разногласиям и проявлениям нетерпимости, которые воздвигнут дополнительные барьеры на пути к достижению нашей цели.

Развенчивая любые понятия культурного или идеологического превосходства, базирующегося на расизме, расовой или другой дискриминации, ксенофобия или нетерпимость должны стать частью обсуждений в рамках диалога между цивилизациями. Например, мы считаем, что Всемирная конференция против расизма, проведенная недавно в Дурбане, Южная Африка, является примером того, как мы должны определять явление, которое должно быть преодолено посредством всеобъемлющего и широкого диалога. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея учтет данный аспект, когда настанет время делать выводы по этой теме.

В заключение я могу заверить Ассамблею в полном сотрудничестве моей страны в деле достижения целей Года диалога между цивилизациями и в обеспечении уважения, терпимости и признания многокультурности как необходимых средств достижения этих целей.

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 40-м пленарном заседании 8 ноября 2001 года, я предоставляю слово Наблюдателю от Святейшего престола архиепископу Ренато Мартино.

**Архиепископ Мартино** (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить свою благодарность и признательность президенту Хатами за похвальную и своевремен-

ную инициативу по содействию диалогу и взаимопониманию между народами.

Моя делегация хотела бы также выразить свою признательность г-ну Джандоменико Пикко, Личному представителю Генерального секретаря. Я хотел бы надеяться на то, что книга «Наведение мостов: диалог между цивилизациями», которая является плодом его усилий, будет переведена на многие языки, с тем чтобы она могла стать хорошим инструментом диалога.

В своем последнем послании в связи со Всемирным днем мира 1 января этого года Папа римский Иоанн Павел II сказал о безотлагательной необходимости «размышления по теме диалога между культурами и традициями», поскольку этот диалог является

«обязательным путем, ведущим к построению мира в условиях примирения, мира, способного безмятежно смотреть в свое будущее. Это тема, которая имеет критически важное значение для достижения мира... Организация Объединенных Наций обратила внимание на эту безотлагательную потребность, провозгласив 2001 год Международным годом диалога между цивилизациями».

Последствия жестоких и беспрецедентных нападений 11 сентября заставляют нас всех принять во внимание безотлагательный характер диалога между цивилизациями и лелеять надежду в момент, когда завершается этот Международный год диалога между цивилизациями. Что-нибудь меньшее лишь привело бы к извращению самой идеи цивилизации. Как сказано в недавно опубликованном докладе Генерального секретаря по данному пункту повестки дня: «Диалог между цивилизациями — это не только необходимая реакция на терроризм, во многих случаях это противоядие от него» (A/56/523, пункт 19), и само существование этой Организации является свидетельством искреннего стремления человека к справедливости и миру. Террористические нападения должны заставить Организацию Объединенных Наций не только осмыслить их, но также подтвердить свою решимость и приверженность этому диалогу.

В резолюции прошлого года по диалогу между цивилизациями Генеральная Ассамблея отметила,

«что понятие «цивилизация» не сводится к отдельным национальным государствам, а, скорее, охватывают различные культуры в рамках одной и той же цивилизации, и ... что достижения цивилизаций являются коллективным наследием человечества — источником вдохновения и прогресса для всего человечества». (Резолюция 55/23, третий пункт преамбулы)

Признавая многообразие и родственность мировых культур и цивилизаций, этот орган тем самым признал жизненно важную роль, которую культура как подмножество всех цивилизаций должна играть в драме, которой является жизнь каждого человека.

«Главным источником обеспокоенности в вопросе культуры в общем и всех культур является образование». Рассматривая человека с его моральным, интеллектуальным и духовным потенциалом, подлинная культура уходит корнями в поиски конечной истины. В глубине души человек стремится обнаружить свои истоки и свое предназначение. Во многих отношениях культура является средством, с помощью которого целые общины людей приходят к Богу и задаются основополагающими вопросами жизни. Именно эти общие поиски истины образуют основу культуры: «Сердцевиной каждой культуры является позиция, которую человек занимает по отношению к величайшей тайне: тайне Бога».

При том, что эти поиски носят личный характер и близки сердцу человека, они находят естественное отражение в обычаях и традициях всех сообществ людей, которые, на основе своей относительной близости, ищут высший смысл жизни как народы. В семье совместно обретают первый опыт жизни, универсальный опыт, значение которого трудно переоценить. Семья служит основой жизненно важных взаимоотношений между отдельным человеком и его корнями. В семье люди также обретают зрелость на основе открытости к другим и щедрого самопожертвования.

Кроме того, есть тесная связь между конкретной культурой человека и осознанием себя как нация. «История показывает, что в экстремальных ситуациях... именно культура позволяет государству перенести потерю политической и экономической независимости». Но подавить универсальную потребность в конкретной и уникальной культурной жизни не смогли даже мощные идеологические сис-

темы колониализма и тоталитаризма, не сможет этого и терроризм.

Может казаться, что любая конкретная культура, которую воспринимают серьезно, энергично и решительно претендует на поиски истины: в определенном смысле любая культура может сказать, что именно ее путь является тем самым путем, и никакой другой. Представляется, что эта решимость может придавать культурам определенную силу. Однако эти чересчур упрощенные претензии приводили, и, к сожалению, продолжают приводить к гражданской войне и конфликтам между народами, не говоря о ряде бесчеловечных и варварских актов, направленных против человеческого достоинства, сомнительно оправдываемых интересами «культуры». Все культуры должны быть так или иначе связаны со свободой и культурой. Фанатизм и фундаментализм не могут приравняться к поискам самой истины.

Подлинный диалог между культурами требует уважения различий. Чересчур часто как в прошлом, так и в настоящее время этнические и религиозные различия использовались как оправдание жестоких конфликтов, геноцида и преследований. Были также проблемы, когда одна религиозная группа стремилась изгнать представителей другой религии из страны, прибегая часто к угрозам и фактическому насилию. Подлинная культура не может быть основана на практике религиозного преследования. Такая так называемая культура диаметрально противоположна личности человека и приведет, в конечном счете, к распаду общества.

Значимый диалог между цивилизациями не может проходить в отсутствие религиозной свободы. Культуры мира, при всем своем богатом многообразии даров, могут внести большой вклад в построение цивилизации любви. Для этого требуется взаимное уважение различий между культурами — уважение на основе желания отстаивать право всех людей на поиски истины согласно требованиям своей совести и в соответствии со своим культурным наследием.

Человек не является рабом прошлого. Он не может игнорировать прошлое и воссоздавать себя по своему желанию, но он наделен способностью проводить различие и определять как свою собственную жизнь, так и жизнь в обществе. Он обладает достаточной свободой для признания ограниче-

ний, которые накладывают на него различные исторические, культурные, экономические и другие условия. Эти условия могут препятствовать обретению свободы человеком, но лишить ее они не в состоянии. Являясь частью природы человека, свобода, особенно свобода выбора диалога и мира, всегда возможна.

Признавая факт многообразия культур и цивилизаций, мы вынуждены задать вопрос: что объединяет человечество? Ответ, который предложила и подтвердила Организация Объединенных Наций, заключается в следующем: это всеобщие права, которыми человек пользуется в силу своей принадлежности к человеческой расе. Именно в результате унижения человеческого достоинства Организация Объединенных Наций была вынуждена принять по прошествии лишь трех лет после своего основания Всеобщую декларацию прав человека, которая до сих пор является высочайшим отражением совести человечества в наше время.

Как заявил Папа Иоанн Павел II в своем выступлении в Генеральной Ассамблее в 1995 году:

«Это отнюдь не абстрактные понятия; напротив, эти права сообщают нам нечто важное о реальной жизни каждого индивида и каждой социальной группы. Они также напоминают нам о том, что живем мы отнюдь не в иррациональном или лишенном смысла мире. Напротив, существует определенная моральная логика, которая встроена в человеческую жизнь и которая делает возможным диалог между отдельными людьми и между народами. Если мы хотим, чтобы на смену веку принуждения пришел век убеждения, мы должны найти способ обсуждать будущее человечества языком понятным и общедоступным. Универсальный нравственный закон, начертанный в сердце человека, представляет собой именно тот вид «грамматики», который необходим миру для обсуждения своего собственного будущего». (A/50/PV.20, стр.3)

Завершая свое выступление, я хотел бы остановиться на отношениях между цивилизацией и признанием ценности и достоинства человеческой жизни. Если мы не проявим уважения к жизни, значимый диалог не состоится. Не может быть мира или диалога между цивилизациями в условиях, когда отсутствует чувство уважения к этому осново-

полагающему праву. В наше время мы стали очевидцами многочисленных примеров щедрости, самоотверженности и даже героизма во имя жизни. И тем не менее в мире продолжают возникать угрозы для жизни человека. Когда человеческое достоинство слабейших и наиболее уязвимых членов общества не получает надлежащего признания, уважения и защиты, страдает все человечество.

И все же несмотря на эту ужасную практику и последние кризисы, человечество не должно утратить свою веру. Сама идея диалога между цивилизациями предполагает нашу способность к умозаключению и пониманию и, особенно к переменам и возрождению. Священный престол полностью убежден в том, что подлинный диалог между цивилизациями принесет пользу всем.

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с решением Генеральной Ассамблеи, принятым на ее 40-м пленарном заседании 8 ноября 2001 года, я предоставляю слово наблюдателю от Швейцарии.

**Г-н Штелин** (Швейцария) (*говорит по-французски*): На протяжении всей своей истории Швейцарии пришлось изобретать и постоянно совершенствовать пути существования. Сосуществование различных культур, религий и традиций не было даровано нам в первоначальном виде: напротив, оно требует постоянных усилий. Сегодня, когда мир стал мировой деревней, как принято его называть, события, происходящие в рамках наших границ, имеют равную важность за ее пределами. Именно поэтому Швейцария сочла необходимым незамедлительно отреагировать на инициативу Ирана о проведении диалога между цивилизациями. С самого начала ее реализации Швейцария стремится внести свой вклад в осуществление этой великой идеи, надеясь поделиться накопленным опытом с другими странами.

Трагические события 11 сентября и их последствия еще в большей степени привлекли внимание к важности диалога, словно бы в этом существовала такая потребность. Если мы намерены предотвратить обострение ситуации, связанной с отсутствием понимания и предубеждением в отношениях между цивилизациями, которым пытаются воспользоваться определенные силы, сегодня диалог должен занимать главное место в наших усилиях.

Прежде всего я хотел бы сделать несколько общих замечаний по данной теме.

Сущность цивилизации определяется нормами, ценностями, религиями и традициями, поскольку они формируют коллективное сознание и общее чувство принадлежности. Эти нормы и чувство принадлежности также помогают в воспитании людей, которые знают как вести себя в обществе, а также понимают друг друга в рамках своего единого общества. Поэтому мы можем определить, насколько прочно отдельные лица связаны с обществом, в котором они живут. В этом контексте диалог между цивилизациями касается каждого из нас.

Однако личность человека и цивилизации не являются постоянными величинами. Общества изобретают себя и находятся в процессе самосовершенствования. Они меняют свои взгляды на мир. Они делают это не только на индивидуальной основе, но и также, чуть ли не в большинстве случаев, реагируя друг на друга. Этот постоянный процесс может привести к нарушению стабильности. Этим объясняется тенденция к изоляции, отрицанию других цивилизаций и ценностей и негативному отношению к ним, и иногда, по мнению некоторых, это создает угрозу собственному видению мира или оказывается несовместимым с таким видением.

Именно поэтому возникает потребность в проведении диалога для того, чтобы, по возможности, свести к минимуму отсутствие взаимопонимания, которым питается чувство неприязни. В свою очередь, это чувство может привести к возникновению конфликтов между различными цивилизациями.

На мой взгляд, цивилизации имеют больше общего, чем основополагающих разногласий. Эти общие характеристики становятся еще более очевидными в эпоху усиления взаимного влияния. Поэтому не является ли одной из главных целей диалога, который мы собираемся наладить, уделение более пристального внимания составляющим элементам общего наследия человечества? Уважение достоинства человека и основных прав человечества несомненно является ключевым элементом этого общего наследия.

Диалог между цивилизациями, который является ключевым фактором обеспечения мира и безопасности — а 2001 год провозглашен Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, — имеет исключительно

важное значение для Швейцарии. Этот диалог имеет слишком важное значение и не должен оставаться простой концепцией или отдаленной и смутной надеждой; его необходимо претворить в жизнь. Чтобы нынешний Год диалога действительно повлек за собой перемены, необходимо, чтобы он ощущался в повседневной жизни граждан наших стран. Исходя из этого, Швейцария на протяжении ряда лет стремится поощрять диалог между народами различных цивилизаций и религий, особенно между христианами и мусульманами.

Позвольте мне напомнить о некоторых из наших инициатив.

В ответ на предложение президента Хатами Швейцария приступила в сотрудничестве с Ираном к осуществлению проекта, направленного на развитие диалога между гражданами наших двух стран. Этот проект направлен на расширение прав и возможностей женщин в области образования, средств коммуникации, здравоохранения и права. Его цель — содействие постоянному обмену идеями и информацией между гражданскими обществами наших стран. Кроме того, во время открытия ежегодной сессии Экономического и Социального Совета Иран и Швейцария приняли решение символически выразить свое сотрудничество, организовав в Женеве совместный концерт с участием Национального оркестра Ирана и Женевского камерного оркестра, которые вместе исполнили произведения иранских и западных композиторов.

В этом году Швейцария также финансировала и помогла организовать в Алжире в сотрудничестве с правительством этой страны симпозиум, посвященный святому Августину, который родился и жил на территории современного Алжира. На симпозиуме выступили представители правительства Алжира, мусульманских и христианских организаций, а также ученые и исследователи из разных стран мира. Проводились также и другие связанные с этим событием культурные мероприятия, такие как, например, выставки и концерты, которые оказали ощутимое воздействие на эту инициативу.

Поэтому очевидно, что Швейцария посредством этих инициатив намерена оказывать содействие осуществлению конкретных проектов. Я могу заверить Ассамблею в том, что Швейцария будет и далее поощрять и поддерживать диалог между людьми и обществами в этот сложный период.

История нашей страны убедила нас в том, что не существует другой альтернативы, кроме как продолжать прилагать усилия по формированию консенсуса с помощью диалога на основе уважения различий и самобытности других. Поэтому мы убеждены в том, что диалог поможет международному сообществу лучше осознать, что оно становится богаче благодаря различиям составляющих его компонентов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией 33/18 Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1978 года и решением 53/453 от 18 декабря 1998 года я предоставляю слово наблюдателю от Международной организации франкоязычных стран.

**Г-н Буабид** (Международная организация франкоязычных стран) (*говорит по-французски*): В 1999 году на состоявшейся в Монктоне, провинция Нью-Брансуик (Канада), восьмой Конференции глав государств и правительств стран, использующих французский язык в качестве языка общения, представители этих стран определили, что темой их девятой Конференции, проведение которой запланировано на период 26–28 октября 2001 года в Бейруте, будет «Диалог между культурами».

Этот выбор наглядно подтверждает живой интерес, который франкоязычные страны проявляют к провозглашению Генеральной Ассамблеей 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций.

Для Франкоязычного сообщества, которое представляет собой сообщество народов и культур всех континентов, диалог между цивилизациями, диалог между культурами и обычный, простой диалог являются не исключительными явлениями, а факторами повседневной жизни.

Содействие использованию открытого плюралистического подхода к вопросам культуры и цивилизации всегда находилось в центре внимания нашего сообщества. Диалог — это единственное средство успешного сотрудничества с международным сообществом, в котором самые разнообразные общины дополняют друг друга на благо всех. Поэтому вполне естественно, что в Хартии Франкоязычного сообщества в качестве одной из ее основных целей определяется поощрение и активизация диалога между культурами и цивилизациями.

Для нас диалог предполагает не только терпимое отношение к многообразию. По нашему мнению, его необходимо скорее рассматривать как неотъемлемый компонент нашей собственной самобытности. Это также означает, что мы должны воспринимать и оценивать индивидуальные характерные особенности в качестве различных аспектов понятия, которое имеет универсальный характер. Диалог, ввиду того, что он предполагает равенство, несмотря на различия, и сближение, несмотря на различие мнений, направлен в первую очередь на простой обмен словами для того, чтобы понять другого. Последние события еще раз подтверждают необходимость дальнейшего продвижения вперед по этому пути.

Исходя из самого широкого определения культуры, Франкоязычное сообщество стремилось к тому, чтобы диалог между культурами превратился в конкретный проект, основанный на безоговорочном признании различий во всех областях жизни, в том числе и на международном уровне.

Государства — члены нашей Организации, среди прочего, пытаются разработать новые формы совместной деятельности в целях обеспечения согласия и взаимодействия между культурами в контексте общей взаимодополняемости. Более того, различные цивилизации сталкиваются с многочисленными угрозами, порождаемыми гегемонистскими устремлениями. Небольшая группа могущественных государственных и частных субъектов стремится к установлению контроля над правовыми и нормативными ресурсами и к определению того, что следует считать законным, предпринимая при этом попытки изобрести вымышленное единообразие и содействовать одинаковому образу жизни, поведения и потребления. Тем не менее возрождение самобытности подтвердило, что человечество отвергает однообразие. Глобализация ведет нас к сосуществованию, и мы приветствуем эту тенденцию. Однако она не должна мешать нам вести свой образ жизни, согласно нашим традициям.

Одна из самых серьезных задач этого нового столетия — это еще более тесное сближение друг с другом и извлечение взаимовыгодных благ из нашего многообразия и различия. В то время, как некоторые предсказывают неизбежную конфронтацию, сегодня становится ясно, что международное сообщество осознает исключительно важное значение

диалога между цивилизациями и полного расцвета культурного многообразия.

Подтверждением этого является Всеобщая декларация о культурном многообразии, принятая на прошлой неделе на Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Как известно членам Ассамблеи, статья 1 этой Декларации гласит:

«Культурное многообразие столь же необходимо человечеству, как биологическое разнообразие необходимо природе. В этом смысле оно является общим наследием человечества и его необходимо признавать и подтверждать на благо нынешнего и грядущих поколений».

Поэтому Франкоязычное сообщество готово принять участие в этом концептуальном мероприятии вместе с арабскими странами, а также с теми, кто говорит на португальском, испанском и русском языках, с тем чтобы рамки этой дискуссии можно было бы постепенно расширить и подключить к ней всех членов международного сообщества.

Итак, в контексте подготовки к встрече на высшем уровне в Бейруте Международная организация франкоязычных стран провела ряд различных мероприятий, посвященных диалогу между культурами и цивилизациями, включая следующие мероприятия, которые я приведу в качестве примеров.

По случаю Международного дня франкоязычных стран 20 и 21 марта прошлого года в Париже был проведен симпозиум по теме «Три языковые общины перед лицом вызовов глобализации». На церемонии открытия этого диалога, в котором приняли участие представители общин, говорящих на португальском, испанском и французском языках, выступили президент Франции Ширак, президент Мозамбика Чисано и президент Эквадора Нобоа Бехарано. Культурное многообразие и самобытность, культура и экономика и основанное на научных знаниях и информации общество стали тремя темами, которые привлекли внимание участников симпозиума. Участники симпозиума сделали ряд выводов и, в частности, настоятельно рекомендовали разработать международный документ по защите и поощрению культурного многообразия.

Несколько ранее, в мае 2000 года, было проведено еще одно такое мероприятие, которое также

позволило наладить диалог с другой языковой общиной: арабскими странами. Организованный Франкоязычным сообществом, Лигой арабских государств и Арабским мировым институтом симпозиум, озаглавленный «Франкоязычное сообщество и арабский мир: диалог между культурами», предоставил возможность выявить точки соприкосновения и возможности приложения совместных усилий, прежде всего в целях укрепления многообразия, поощрения терпимости и использования новых инновационных технологий соответствующими общинами.

В прошлом месяце в ходе семинара, совместно организованного в Париже Международной организацией франкоязычных стран и Советом русского языка — правительственным учреждением Российской Федерации — участники договорились уделить приоритетное внимание вопросу культурного разнообразия в ряду областей сотрудничества между двумя организациями в будущем.

Наконец, с 13 по 15 июня нынешнего года Франкоязычное сообщество провело третью конференцию по вопросам культуры на уровне министров в Котону, Бенин. Главы государств и правительств франкоязычных стран поручили Конференции более глубоко изучить проблемы глобализации в свете культурного разнообразия, ставшего реальностью для членов нашей организации. В декларации, принятой в ходе этой встречи, члены Франкоязычного сообщества подтвердили принцип верховенства культурного многообразия и свою решимость выработать стратегии и инструменты, которые могли бы максимально содействовать поощрению такого разнообразия.

Министры франкоязычных стран также приняли решение поддержать предложение о разработке международно-правовых рамок универсального характера в целях защиты культурного разнообразия в нашем стремлении закрепить право правительств на сохранение, установление и разработку стратегий в поддержку культурного разнообразия.

Девятая встреча на высшем уровне Франкоязычного сообщества, которая пройдет в будущем году в Бейруте, несомненно станет кульминационным моментом, но при этом не ознаменует завершения процесса диалога между культурами и цивилизациями. С одной стороны, мы будем и впредь содействовать прогрессу в достижении лучшего

мира, а с другой стороны, пестовать культурное достояние каждого из наших обществ.

Для нас это задача сегодняшнего, равно как и завтрашнего дня. Речь идет о социальном проекте на глобальном уровне; проекте по достижению общества, где культуры и цивилизации дополняют, а не исключают друг друга; где они укрепляют основы друг друга, а не размывают их; и где происходит сближение культур без утраты ими своей самобытности; проекте, конечной целью которого является создание многомерного мира, который уважал бы самых уязвимых и уважал их право на солидарность, на подлинно демократическое управление международными делами.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора по пункту 25 повестки дня.

Я хотел бы объявить о том, что со времени опубликования проекта резолюции следующие страны присоединились к числу соавторов документа A/56/L.3: Андорра, Австралия, Беларусь, Бутан, Босния и Герцеговина, Бразилия, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Доминиканская республика, Эстония, Гватемала, Венгрия, Исландия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Мальдивские Острова, Новая Зеландия, Норвегия, Филиппины, Польша, Катар, Республика Молдова, Сан-Марино, Словакия, Таджикистан, бывшая югославская Республика Македония, Туркменистан, Украина и Соединенные Штаты Америки.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.3, озаглавленному «Глобальная повестка дня для диалога между цивилизациями».

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/56/L.3?

*Проект резолюции A/56/L.3 принимается (резолюция 56/6).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена на этом завершить рассмотрение пункта 25 своей повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 18 ч. 40 м.*